

A 501

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de	4
da	15
en	26
es	37
fi	48
fr	59
it	70
nl	81
no	92
pt	103
sv	114

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl	9
Module	10
Beispiel	10
Module A 607 einsetzen	12
Module A 608 einsetzen	13
Modul A 610 einsetzen	13
Module entnehmen	13

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 501 kann allein oder mit anwendungsspezifischen Modulen und Einsätzen verwendet werden.

Zum Beispiel können DIN-Siebschalen mit OP-Instrumentarium, Gefäße oder Lampengriffe aufbereitet werden.

Hohlkörperinstrumente zum Beispiel aus dem Bereich der Mikrochirurgie, der Gynäkologie oder der Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde können unter Verwendung zusätzlicher Module aufbereitet werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

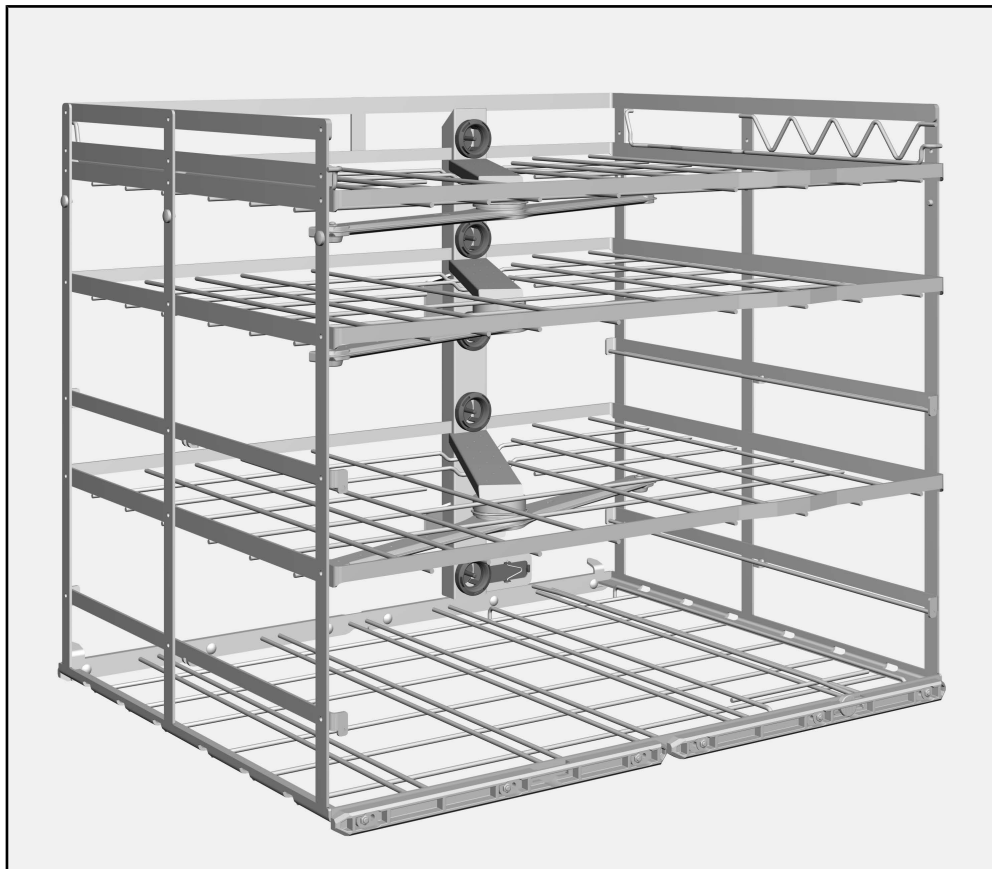
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 501, Höhe 659 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 501 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]	Beladungsmaße mit eingeschobenen Modulen A 601 ohne Abbildung [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Ebene 2	–	80 x 575 x 750
Ebene 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Ebene 4	–	75 x 575 x 750
Ebene 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Ebene 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Ebenennummerierung von unten

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- Modul A 601, einschiebbare Ebene, Höhe 33 mm, Breite 773 mm, Tiefe 589 mm
- Modul A 607, Siebschale mit 6 Anschlüssen für Hohlkörperinstrumente, Höhe 71 mm, Breite 231 mm, Tiefe 584 mm
- Modul A 608, mit 11 Anschlüssen für Hohlkörperinstrumente, Höhe 104 mm, Breite 611 mm, Tiefe 577 mm
- Modul A 610, mit 11 Schlauchanschlüssen für PowerPulseCleaning, Höhe 74 mm, Breite 771 mm, Tiefe 561 mm, nur zusammen mit der Option PowerPulseCleaning des Reinigungsautomaten nutzbar

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Verschlussklappen der Wasserversorgung für die einzelnen Module funktionsfähig?
- Sind die eingesetzten Module richtig an die Wasserversorgung des Wagens angekoppelt?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm des Wagens ohne eingesetzte Module befindet sich auf einer Strebe an der Vorderseite des Wagens.

Für den Wagen A 501 wird das folgende Piktogramm angezeigt.

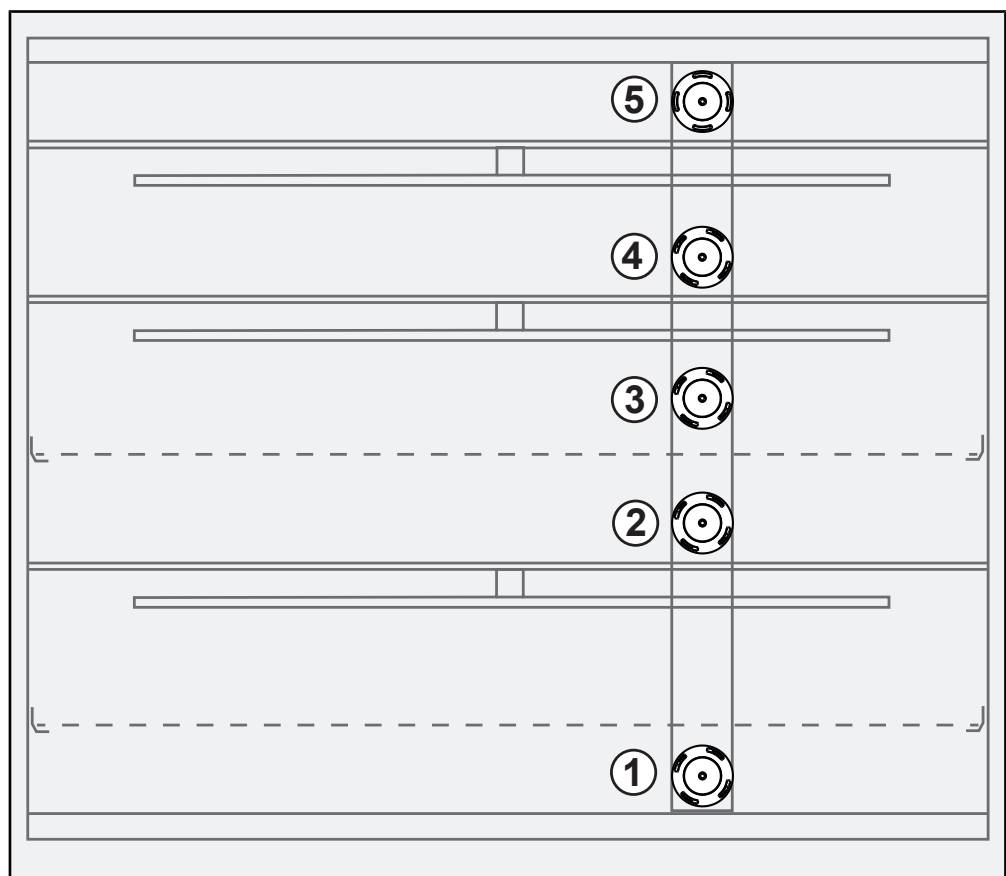
Nach der Auswahl des Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

Beladungsträger	Piktogramm
A 501	

Module

Der Wagen A 501 kann für die Aufbereitung von Spülgut aus verschiedenen Disziplinen mit unterschiedlichen Modulen ausgestattet werden, zum Beispiel:

- für die Aufbereitung von Modulen mit Hohlkörperinstrumenten stehen 5 Wasserankopplungen zur Verfügung
- für die Intensivreinigung von Hohlkörperinstrumenten kann in Reinigungsautomaten mit der Option PowerPulseCleaning das Modul A 610 in die obere Ebene des Wagens eingesetzt werden
- für die Aufbereitung von 18 Standard-Siebschalen ohne Anschlussstutzen werden 2 zusätzliche Ebenen A 601 an den Positionen der gestrichelten Linien benötigt.

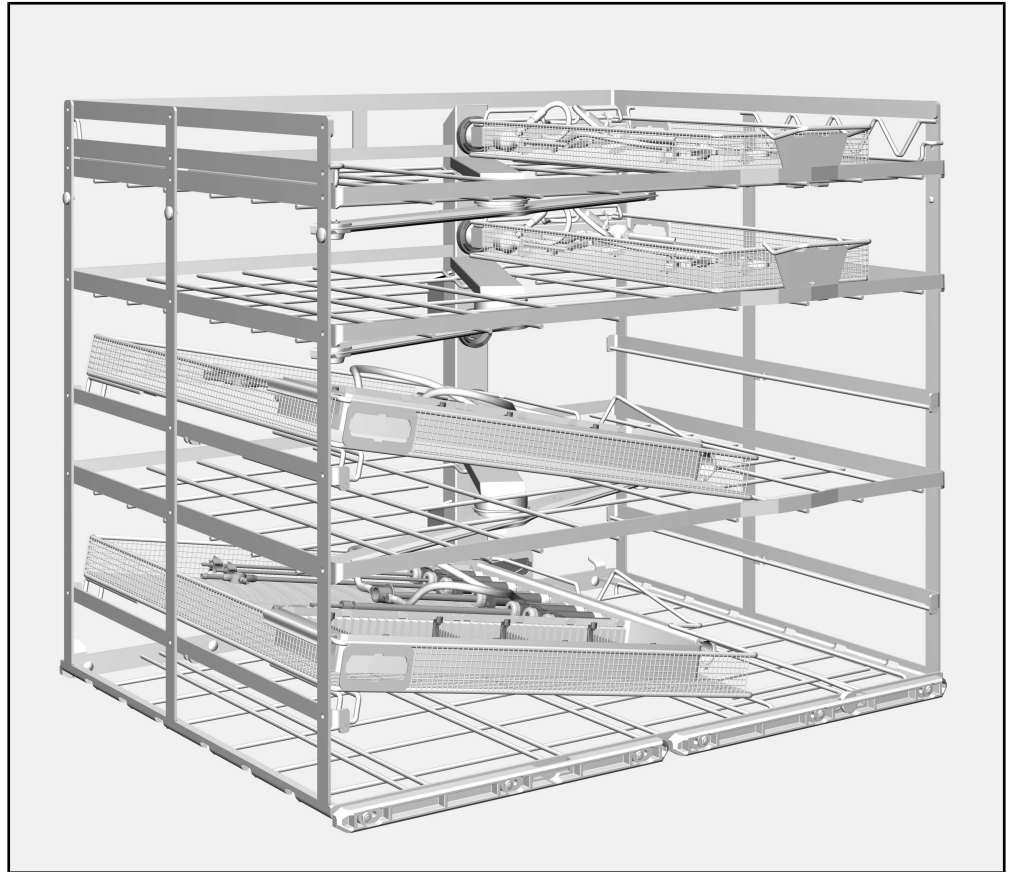


Wasserankopplungen im Wagen A 501

Positionen für Module mit einer Wasseranschluss

Wasserankopplung	Module
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + zusätzlich A 601
4	A 607
5	A 607

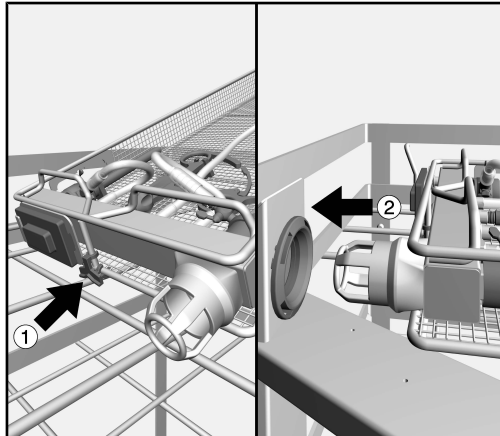
Beispiel



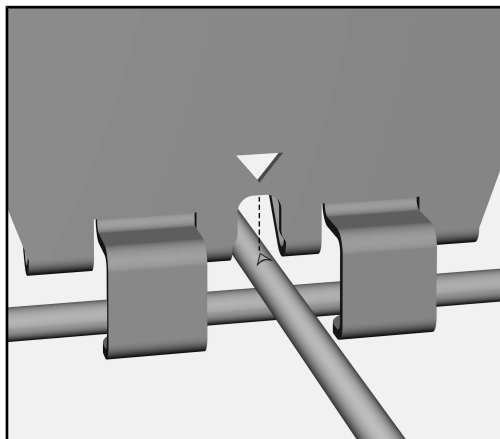
Wagen A 501 mit 2 Modulen A 607 und 2 Modulen A 608

Module A 607 einsetzen

Die Module A 607 können an allen Wasserankopplungen des Wagens eingesetzt werden.



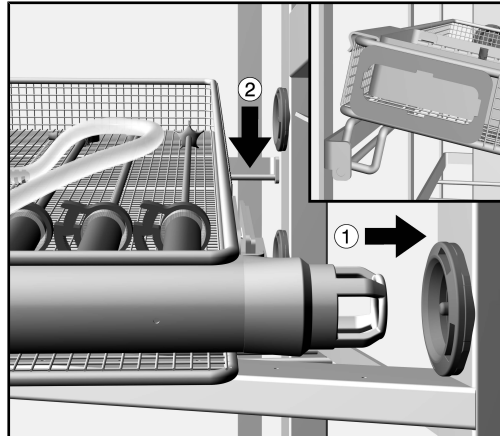
- Das Modul leicht schräg auf der Ebene des Wagens aufsetzen und bis zu den Wasserankopplungen schieben.
- Den Anschlussstutzen des Moduls fest in die Wasserankopplung des Wagens stecken.
- Anschließend den Haltebügel des Moduls nach unten drücken, bis die Verriegelung des Moduls an der Verstrebung des Wagens oder der Ebene A 601 einrastet.



Die Spitzen der Pfeile am Modul und am Wagen zeigen aufeinander.

Module A 608 einsetzen

Das Modul A 608 kann an den Wasserankopplungen in der ersten und zweiten Ebene des Wagens eingesetzt werden, in dem Wagen A 504 auf der rechten Seite.

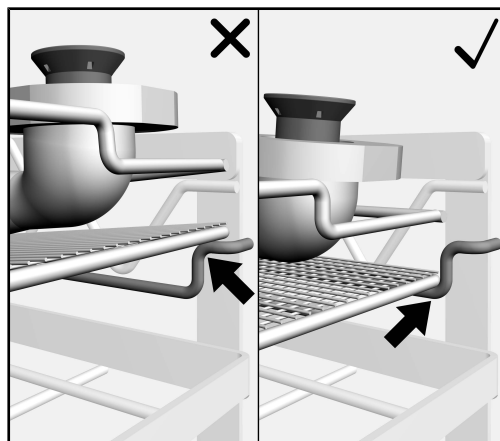


- Das Modul schräg in der Ebene des Wagens bis zu der Wasserankopplung schieben.
- Den Anschlussstutzen des Moduls fest in die Wasserankopplung des Wagens stecken.
- Anschließend die Bügel des Moduls auf der Strebe an der linken Seite des Wagens ablegen.

Modul A 610 einsetzen

Das Modul A 610 ist nur zusammen mit der Option PowerPulse-Cleaning des Reinigungsautomaten nutzbar.

Die Ankopplung des Moduls für die Innenspülung und die Versorgung mit medizinischer Druckluft erfolgt über einen Anschlussstutzen an der linken Spülraumdecke. Der Trichter für die Aufnahme des Anschlussstutzens muss sich dazu gegenüber der Wasserzuführung des Wagens befinden.



- Das Modul auf die beiden Streben in der oberen Ebene des Wagens stellen.

Das Modul liegt waagrecht auf den beiden Streben des Wagens.

Module entnehmen

- Um die jeweiligen Module aus dem Wagen zu entnehmen, führen Sie die unter „Module einsetzen“ beschriebenen Handlungsschritte in der umgekehrten Reihenfolge aus.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	15
Anvendelsesområder	16
Spørgsmål og tekniske problemer	16
Medfølgende udstyr	17
Modul/vogn/kurv/indsats	17
Ekstra tilbehør	18
Bortskaffelse af emballagen	18
Råd om sikkerhed og advarsler	19
Medicinsk udstyr	19
Laboratorieglass og -utensilier	19
Anvendelsesteknik	20
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	20
Programvalg	20
Moduler	21
Eksempel.....	21
Modul A 607 anbringes	23
Modul A 608 anbringes	24
Modul A 610 sættes i	24
Modulerne tages ud	24

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

da - Anvendelsesområder

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Vogn A 501 kan anvendes alene eller med anvendelsesspecifikke moduler og indsatser.

Fx kan DIN-sikurve med OP-instrumenter, beholdere eller lampehåndtag genbehandles.

Hulrumsinstrumenter inden for mikrokirurgi, gynækologi eller hals-, næse- og øreområdet kan genbehandles vha. ekstra moduler.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

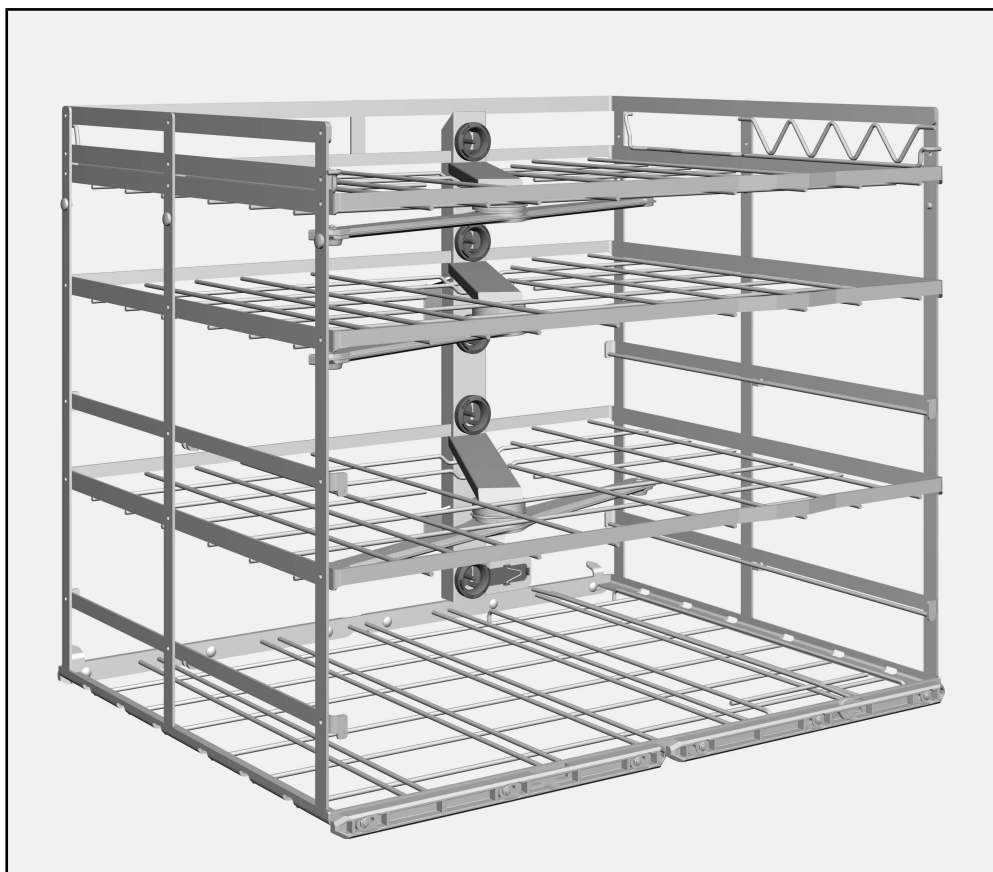
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr samt laboratorieglass og laboratorieutensilier, der er egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 501, højde 659 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 501 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]	Fyldningshøjde med isatte moduler A 601 ikke ill. [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Niveau 2	–	80 x 575 x 750
Niveau 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Niveau 4	–	75 x 575 x 750
Niveau 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Niveau 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Niveau-nummerering nedefra

da - Medfølgende udstyr

Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- Modul A 601, niveau, højde 33 mm, bredde 773 mm, dybde 589 mm
- Modul A 607, sikurv med 6 tilslutninger til hulrumsinstrumenter, højde 71 mm, bredde 231 mm, dybde 584 mm
- Modul A 608, med 11 tilslutninger til hulrumsinstrumenter, højde 104 mm, bredde 611 mm, dybde 577 mm
- Modul A 610, med 11 slangetilslutninger til PowerPulseCleaning, højde 74 mm, bredde 771 mm, dybde 561 mm, kan kun anvendes sammen med tilvalget PowerPulseCleaning på rengøringsmaskinen

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

- Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og det anvendte proceskemikalie skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.
- Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

Laboratorieglass og -utensilier

- Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- fungerer låseklapperne på vandtilførslen til de enkelte moduler?
- Er de anvendte moduler koblet rigtigt til kurvenes vandforsyning?
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises piktogrammer af vognene.

Vognens piktogram uden indsatte moduler er placeret på en stiver på forsiden af vognen. Vognens piktogram uden indsatte moduler er placeret på en stiver på forsiden af vognen.

For vogn A 501 vises piktogrammet nedenfor.

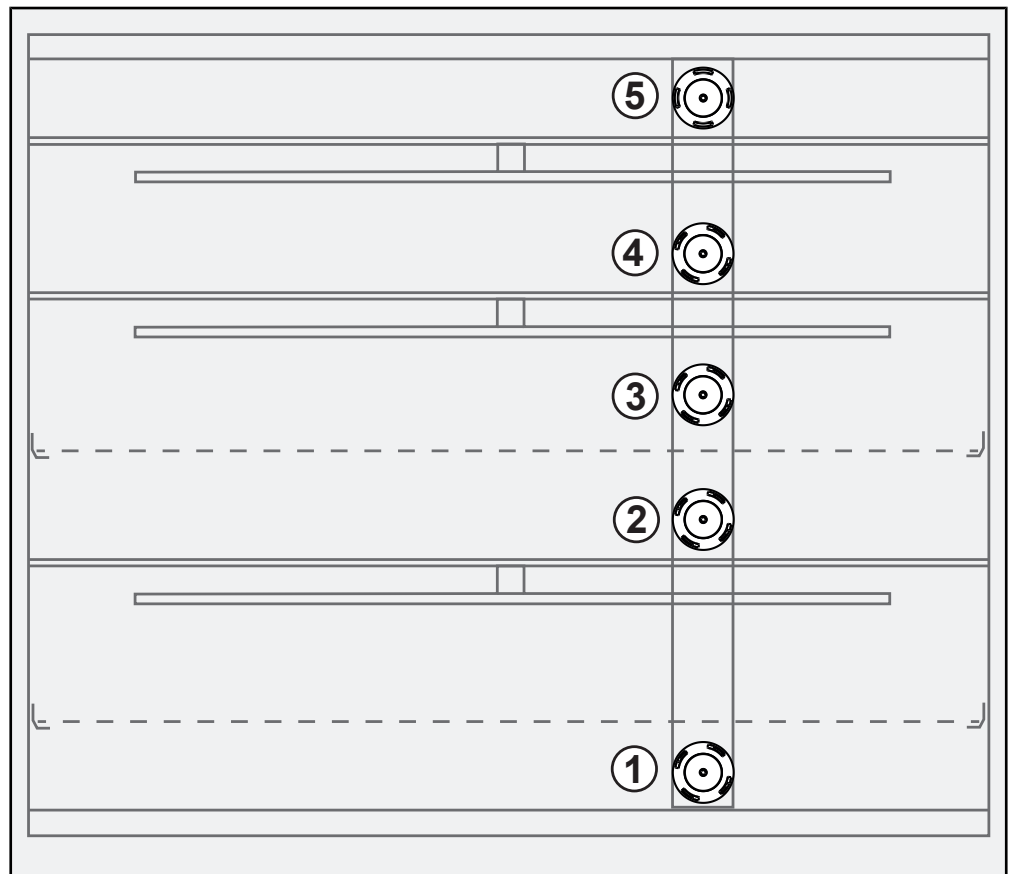
Efter valg af piktogram vises en liste med egnede genbehandlingsprogrammer.

Kurv/vogn	Piktogram
A 501	

Moduler

Vogn A 501 kan til genbehandling af utensilier fra de forskellige områder udstyres med forskellige moduler, fx:

- til genbehandling af moduler med hulrumsinstrumenter tilbydes 5 vandtilkoblinger.
- til intensiv rengøring af hulrumsinstrumenter kan modul A 610 i rengøringsmaskiner med PowerPulseCleaning anvendes på vognens øverste niveau
- til genbehandling af 18 standard-sikurve uden tilslutningsstudser skal der anvendes 2 yderligere niveauer i A 601 på de stiplede linjer

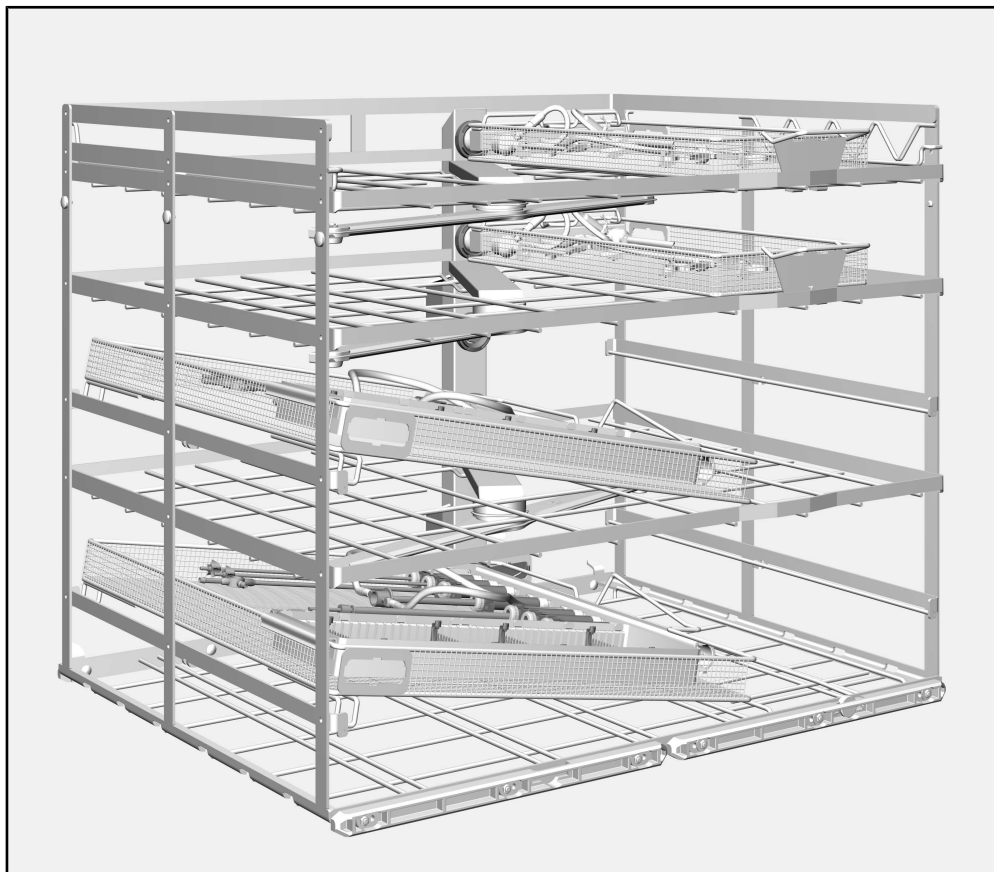


Vandtilkoblinger i vogn A 501

Positioner til moduler med en vandtilslutning

Vandtilkobling	Moduler
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + A 601 nødvendig
4	A 607
5	A 607

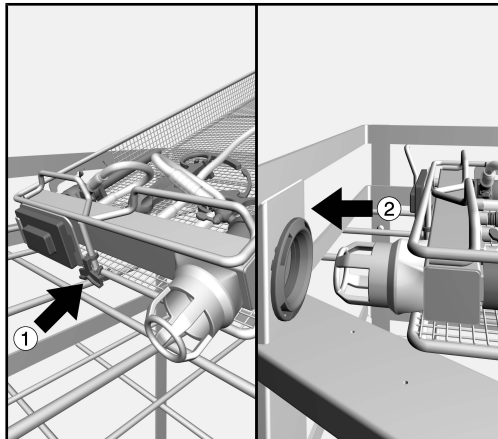
Eksempel



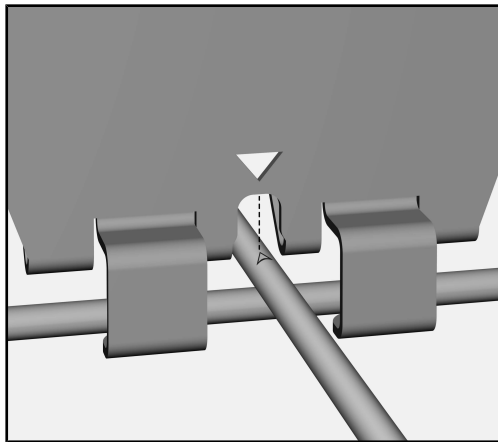
Vogn A 501 med 2 moduler A 607 og 2 moduler A 608

Modul A 607 anbringes

Modulerne A 607 kan anbringes på alle vandtilkoblinger i vognen.



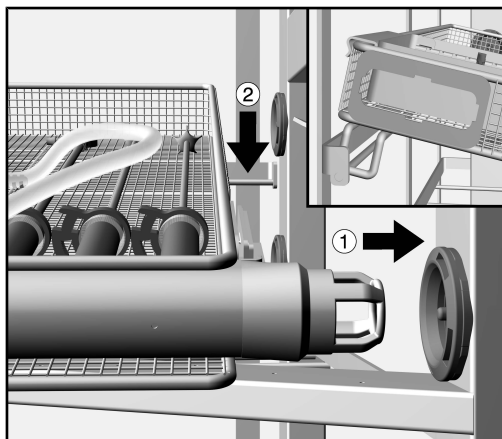
- Modulet sættes let skrånende på vognens niveau og skubbes ind til vandtilkoblingerne.
- Modulets tilslutningsstuds sættes på vognens vandtilkobling i en flad vinkel.
- Derefter trykkes modulets monteringsbøjle nedad, til modulets lås går i hak med afstivningen på vognen eller niveau A 601.



Pilene på modul og vogn peger mod hinanden.

Modul A 608 anbringes

Modul A 608 kan sættes i vandtilkoblingerne på vognens første og andet niveau i højre side af vogn A 504.

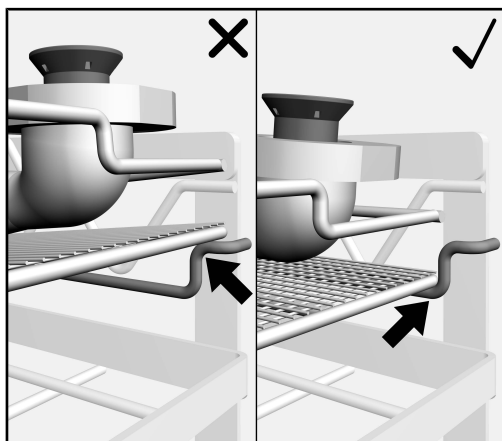


- Modulet sættes let skrånende på vognens niveau og skubbes ind til vandtilkoblingerne.
- Modulets tilslutningsstuds sættes på vognens vandtilkobling i en flad vinkel.
- Derefter sættes modulets bøjle på stiveren i den venstre side af vognen.

Modul A 610 sættes i

Modul A 610 kan kun anvendes sammen med tilvalg PowerPulse-Cleaning på rengøringsmaskinen.

Tilkoblingen af modulet til indvendigt skyl og tilførsel med medicinsk trykluft sker via en tilslutningsstuds i venstre side af opvaskemaskinens loft. Tragten til tilslutningsstudsens skal sidde ud for vandtilførslen.



- Modulet anbringes på de to stivere på vognens øverste niveau.

Modulet ligger vandret på vognens to stivere.

Modulerne tages ud

- Modulerne tages ud af vognen i omvendt rækkefølge af beskrivelsen under Moduler sættes ind.

Notes about these instructions	26
Intended use	27
Queries and technical problems.....	27
Items supplied	28
Load carriers	28
Optional accessories.....	29
Disposal of the packing material	29
Warning and Safety instructions	30
Medical devices.....	30
Laboratory glassware and utensils.....	30
Areas of application	31
To check before loading the machine and before starting a programme	31
Programme selection	31
Modules.....	32
Example.....	32
Inserting A 607 modules.....	34
Inserting A 608 modules.....	35
Inserting A 610 module	35
Removing modules.....	35

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 501 mobile unit can be used on its own or with application-specific modules and inserts.

For example, DIN mesh trays containing surgical instruments, containers or lamp handles can be reprocessed.

Lumened instruments from fields such as microsurgery, gynaecology or otorhinolaryngology can be reprocessed using additional modules.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



A 501 mobile unit, height 659 mm, width 650 mm, depth 790 mm

A 501 *	Loading dimensions [height x width x depth in mm]	Loading dimensions with A 601 modules in- serted not illustrated [height x width x depth in mm]
Level 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Level 2	–	80 x 575 x 750
Level 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Level 4	–	75 x 575 x 750
Level 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Level 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Levels are numbered from the bottom up

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- A 601 module, insertable level, height 33 mm, width 773 mm, depth 589 mm
- A 607 module, mesh tray with 6 connections for lumened instruments, height 71 mm, width 231 mm, depth 584 mm
- A 608 module, with 11 connections for lumened instruments, height 104 mm, width 611 mm, depth 577 mm
- A 610 module, with 11 hose connections for PowerPulseCleaning, height 74 mm, width 771 mm, depth 561 mm, can only be used in conjunction with the PowerPulseCleaning option on the machine

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

en - Warning and Safety instructions

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time.
Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all load carriers as described in the “Maintenance” section in the operating instructions for the cleaning machine.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the chemical agents used must be suitable for the material quality of the wash load.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety Instructions.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are the stoppers in the water supply to individual modules functional?
- Are the inserted modules correctly connected to the water supply of the mobile unit?
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram of the mobile unit without inserted modules can be found on a strut on the front of the mobile unit.

For the A 501 mobile unit, the pictogram below is displayed.

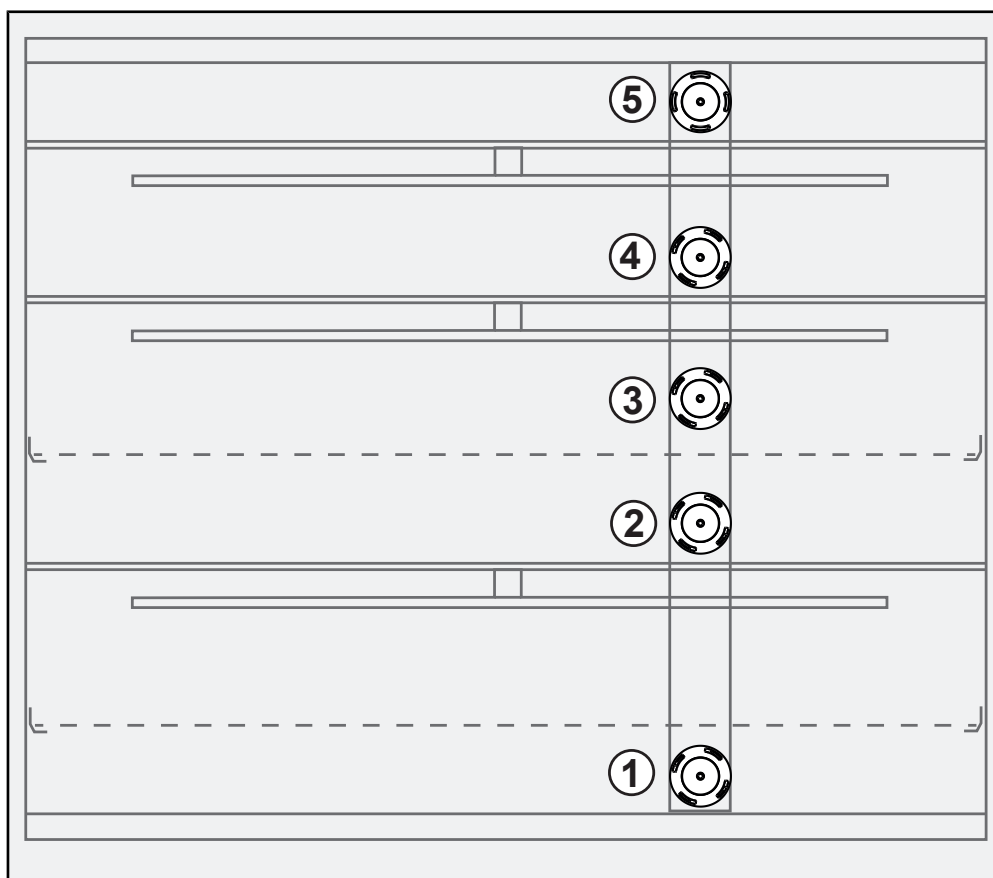
Once you have selected the pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

Load carrier	Pictogram
A 501	

Modules

The A 501 mobile unit can be equipped with various modules in order to reprocess loads from different disciplines, for example:

- There are 5 water couplings available for reprocessing modules containing lumened instruments.
- For intensive cleaning of lumened instruments, the A 610 module can be inserted into the upper level of the mobile unit in the case of machines with the PowerPulseCleaning option.
- In order to reprocess 18 standard mesh trays without connectors, 2 additional A 601 levels are required in the positions indicated by the dashed lines.



Water couplings in the A 501 mobile unit

Positions for modules with one water connection

Water coupling	Modules
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + also A 601
4	A 607
5	A 607

Example

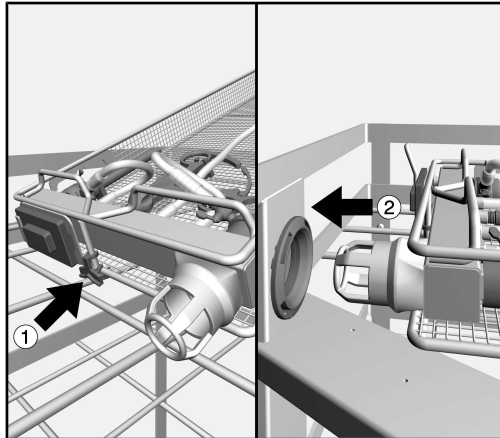


A 501 mobile unit with 2 A 607 modules and 2 A 608 modules

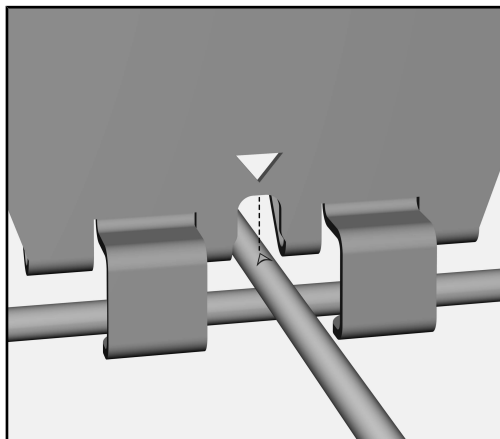
en - Areas of application

Inserting A 607 modules

The A 607 modules can be connected to all water couplings on the mobile unit.



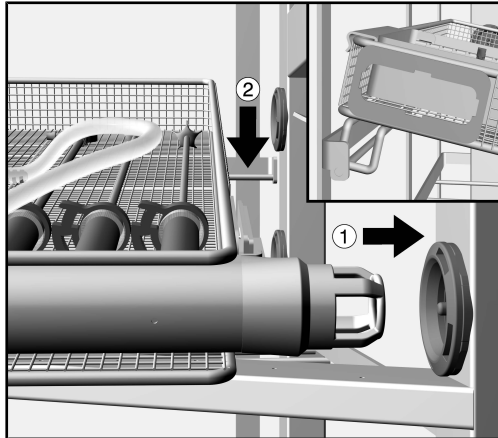
- Place the module on the mobile unit level at a slight angle and slide it up to the water couplings.
- Plug the module connector firmly into the water coupling of the mobile unit.
- Then press the module retainer downwards until the module locking mechanism clicks into place on the strut of the mobile unit or the A 601 level.



The arrows on the module and the mobile unit should be pointing at each other.

Inserting A 608 modules

The A 608 module can be connected to the water couplings on the first and second levels of the mobile unit, on the right-hand side in the A 504 mobile unit.

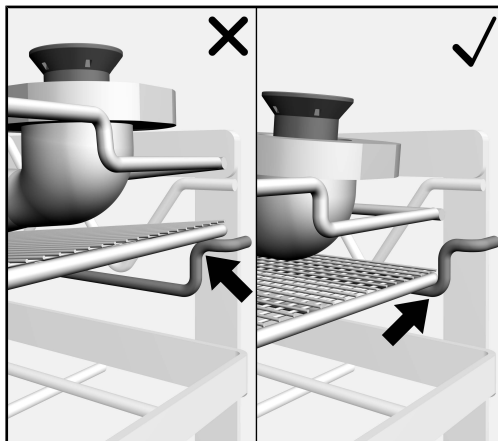


- Holding the module at an angle, slide it up to the water coupling on the mobile unit level.
- Plug the module connector firmly into the water coupling of the mobile unit.
- Then place the module retainers on the strut on the left-hand side of the mobile unit.

Inserting A 610 module

The A 610 module can only be used in conjunction with the Power-PulseCleaning option on the machine.

The module connection for internal cleaning and supplying medical compressed air is established via a connector on the left-hand side of the wash chamber ceiling. The funnel which holds the connector must be opposite the water supply to the mobile unit.



- Place the module on the two struts in the upper level of the mobile unit.

The module sits horizontally on the two struts of the mobile unit.

Removing modules

- To remove modules from the mobile unit, follow the steps in the “Inserting modules” section in reverse order.

es - Contenido

Indicaciones para las instrucciones	37
Finalidad	38
Preguntas y problemas técnicos	38
Volumen de suministro	39
Bandeja de carga	39
Accesorios especiales.....	40
Eliminación del embalaje de transporte	40
Advertencias e indicaciones de seguridad	41
Productos sanitarios.....	41
Vidrio y utensilios de laboratorio	41
Técnica de aplicación	42
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa	42
Selección de programa	42
Módulos.....	43
Ejemplo.....	43
Colocar el móduloA 607	45
Colocar el módulo A 608.....	46
Colocar módulo A 610	46
Extraer el módulo	46

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

El carro A 501 se puede usar solo o con módulo y complementos específicos.

Por ejemplo, se pueden preparar bandejas de malla DIN con instrumental quirúrgico, utensilios o asas de lámparas.

El instrumental de cuerpo hueco, por ejemplo del ámbito de la microcirugía, la ginecología o de la otorrinolaringología se puede preparar usando módulos adicionales.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

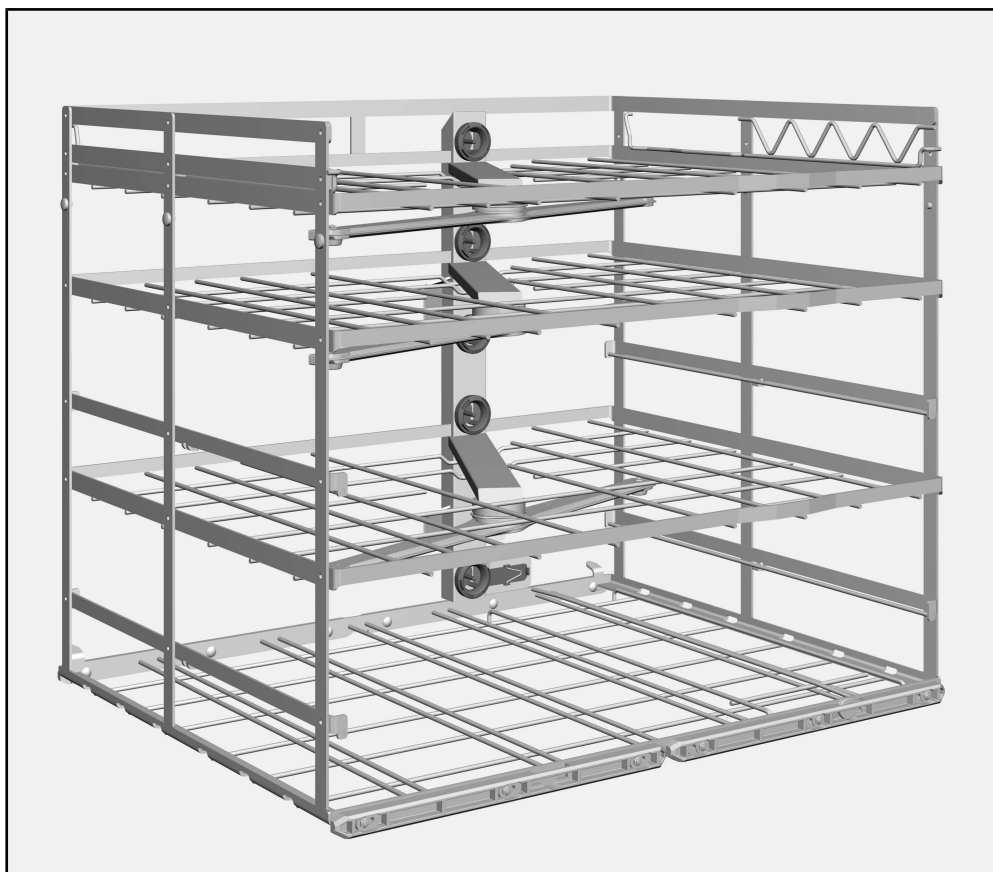
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios, así como los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general «utensilios» en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro A 501, altura 659 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

A 501 *	Medidas de carga [altura x anchura x profundidad en mm]	Medidas de carga con los módulos insertados A 601 sin imagen [altura x anchura x profundidad en mm]
Nivel 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Nivel 2	–	80 x 575 x 750
Nivel 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Nivel 4	–	75 x 575 x 750
Nivel 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Nivel 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Numeración de niveles desde abajo

es - Volumen de suministro

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- Módulo A 601, para nivel introducible, altura 33 mm, anchura 773 mm, profundidad 589 mm
- Módulo A 607, bandeja de malla metálica con 6 conexiones para instrumental de cuerpo hueco, altura 71 mm, anchura 231 mm, profundidad 584 mm
- Módulo A 608, con 11 conexiones para instrumental de cuerpo hueco, altura 104 mm, anchura 611 mm, profundidad 577 mm
- Módulo A 610, con 11 conexiones de manguera para PowerPulse-Cleaning, altura 74 mm, anchura 771 mm, profundidad 561 mm, solo utilizable junto con la opción PowerPulseCleaning de la lavadora desinfectadora

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

⚠ Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- ▶ Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- ▶ Controle todos los soportes de carga según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.

Productos sanitarios

- ▶ El programa de tratamiento utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

Vidrio y utensilios de laboratorio

- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias y avisos concernientes a la seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Los cierres de la alimentación de agua para los módulos individuales funcionan?
- ¿Están los módulos introducidos bien acoplados al suministro de agua de los carros?
- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

Selección de programa

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma del carro sin un módulo colocado se encuentra en una chapa en la parte delantera del carro.

Para los carros A 501 se muestra el siguiente pictograma.

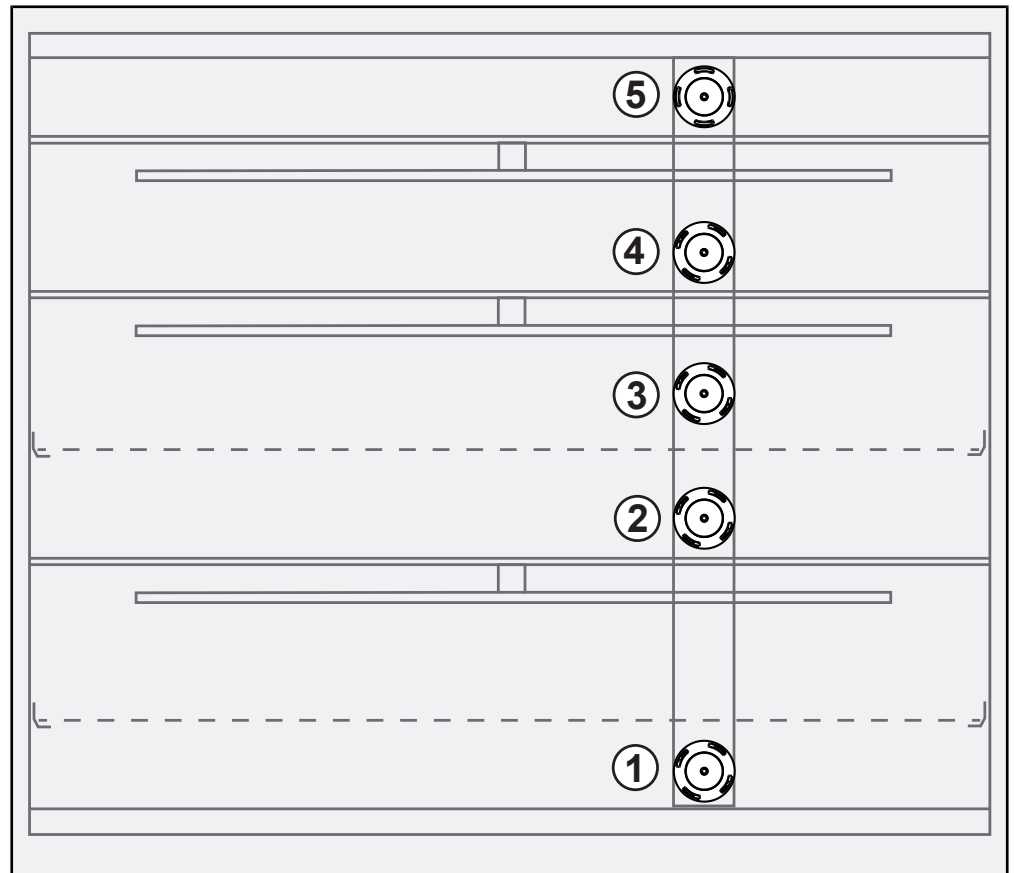
Tras seleccionar el pictograma se muestra la lista de los programas de tratamiento asignados.

Soporte de carga	Pictograma
A 501	

Módulos

El carro A 501 se puede equipar con diferentes módulos para preparar utensilios de varias disciplinas, por ejemplo:

- para la preparación de módulos con instrumental de cuerpo hueco hay 5 acoplamientos de agua disponibles
- para la limpieza intensiva de instrumental de cuerpo hueco se puede usar el módulo A 610 con la opción PowePulseCleaning en el nivel superior del carro en lavadoras desinfectadoras
- para la preparación de 18 bandejas de malla estándar sin bocas de conexión se necesitan 2 niveles A 601 adicionales en las posiciones de las líneas de puntos.

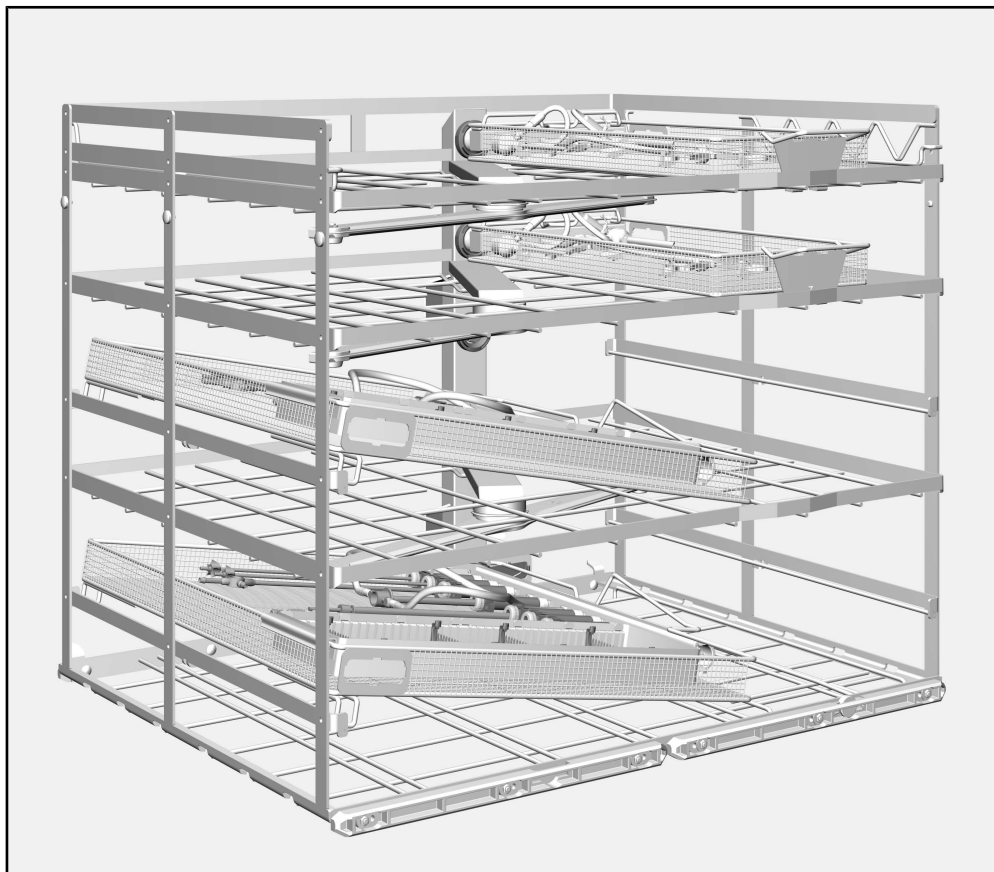


Acoplamientos para el agua en el carro A 501

Posiciones para módulos con una conexión de agua

Acoplamiento de agua	Módulos
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + A 601 adicional
4	A 607
5	A 607

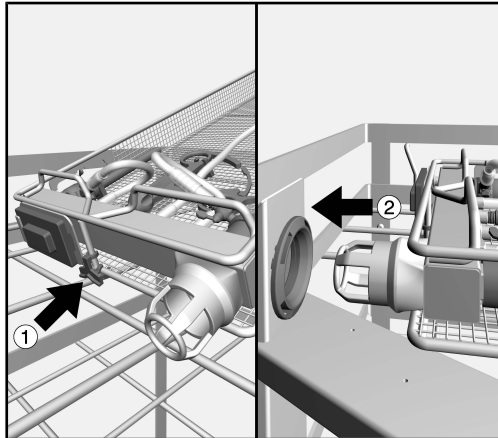
Ejemplo



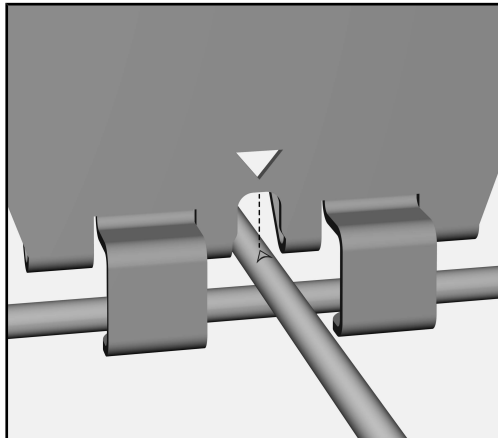
Carros A 501 con 2 módulos A 607 y 2 módulos A 608

Colocar el módulo A 607

Los módulos A 607 se pueden colocar en todos los acoplamientos de agua del carro.

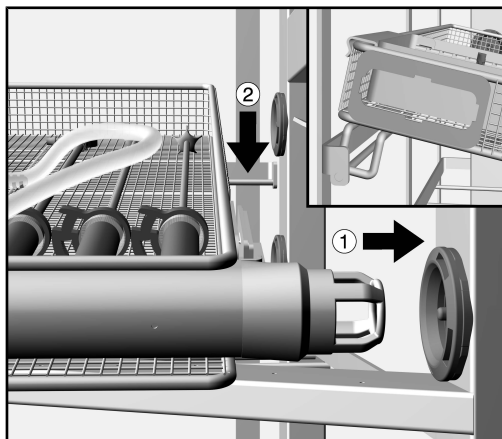


- Colocar el módulo ligeramente inclinado en el nivel del carro y deslizar hasta el acoplamiento de agua.
- Colocar las bocas de conexión del módulo fijamente en el acoplamiento de agua del carro.
- Finalmente, presionar el estribo de sujeción del módulo hacia abajo hasta que el bloqueo del módulo encaje en el refuerzo del carro o del nivel A 601.



Las puntas de las flechas del módulo y del carro miran unas hacia otras.

Colocar el módulo A 608 El módulo A 608 solo se puede colocar en los acoplamientos de agua en el primer y segundo nivel del carro, en el carro A 504 en el lado derecho.

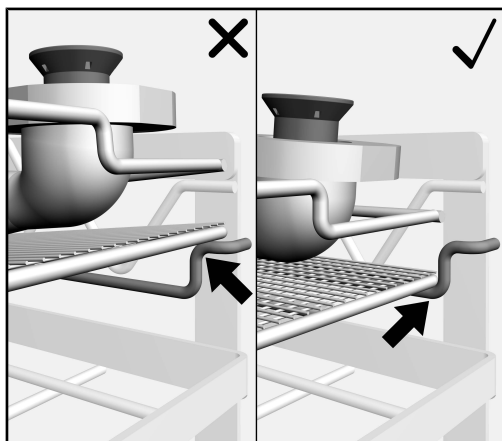


- Colocar el módulo inclinado en el nivel del carro y deslizar hasta el acoplamiento de agua.
- Colocar las bocas de conexión del módulo fijamente en el acoplamiento de agua del carro.
- Finalmente, colocar el estribo del módulo en el tirante de la parte izquierda del carro.

Colocar módulo A 610

El módulo A 610 solo se puede utilizar junto con la opción Power-PulseCleaning de la lavadora desinfectadora.

El acoplamiento del módulo para el lavado interno y el suministro de aire médico se realiza a través de la tapa izquierda de la cuba. El embudo para el alojamiento de las bocas de conexión se debe encontrar frente al suministro de agua del carro.



- Colocar el módulo en ambos tirantes del nivel superior del carro. El módulo se coloca de forma horizontal en ambos tirantes del carro.

Extraer el módulo ■ Para retirar el módulo correspondiente del carro, realice los pasos que se describen en «Colocar el módulo» en orden inverso.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	48
Käyttötarkoitus	49
Kysymykset ja tekniset ongelmat	49
Vakiovarusteet	50
Koneen täytössä käytettävät varusteet	50
Erikseen ostettavat lisävarusteet.....	51
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	51
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	52
Lääkinnälliset välineet	52
Laboratoriolasit ja -välineet	52
Käyttötekniikka.....	53
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	53
Ohjelman valinta.....	53
Moduulit	54
Esimerkki	54
Moduulin A 607 asennus.....	56
Moduulin A 608 asennus.....	57
Moduulin A 610 asennus.....	57
Moduulien irrotus.....	57

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunua A 501 voidaan käyttää sekä sellaisenaan että yhdessä eri käyttötarkoituksiin sopivien moduulien ja telineiden kanssa.

Vaunussa voidaan käsitellä esim. leikkaussali-instrumenteilla täytettyjä DIN-verkkokoreja, astioita tai valaisinkahvoja.

Erilaisten moduulien kanssa vaunussa voidaan käsitellä myös mm. mikrokirurgian, gynekologian tai korva-, nenä- ja kurkkutautien erikoisalojen onttoja instrumentteja.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

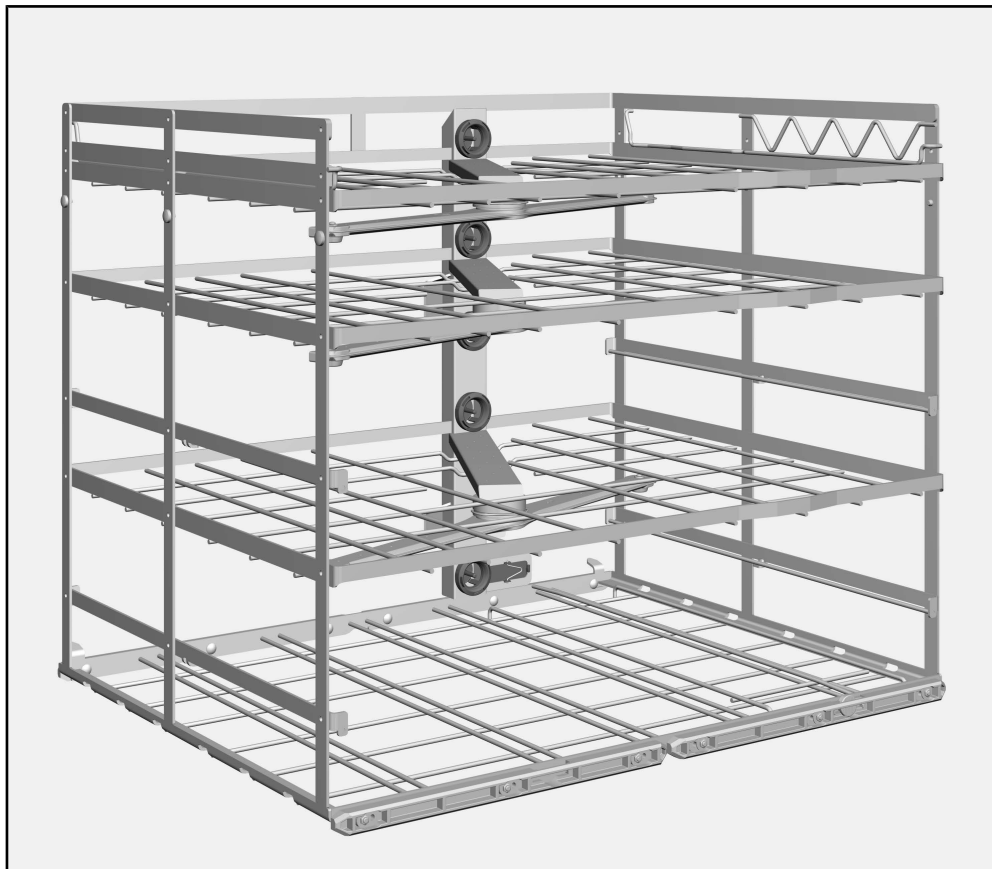
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista sekä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 501, korkeus 659 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

A 501 *	Täyttömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]	Täyttömitat moduulin A 601 kanssa ilman kuvaa [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Taso 2	–	80 x 575 x 750
Taso 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Taso 4	–	75 x 575 x 750
Taso 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Taso 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- Moduuli A 601, sisääntyönnettävä taso, jossa suihkuvarsi, korkeus 33 mm, leveys 773 mm, syvyys 589 mm
- Moduuli A 607, verkkokori, jossa 6 liitäntää ontoille instrumenteille, korkeus 71 mm, leveys 231 mm, syvyys 584 mm
- Moduuli A 608, jossa 11 liitäntää ontoille instrumenteille, korkeus 104 mm, leveys 611 mm, syvyys 577 mm
- Moduuli A 610, jossa 11 letkuliitäntää PowerPulseCleaning-pesua varten, korkeus 74 mm, leveys 771 mm, syvyys 561 mm, voidaan käyttää vain yhdessä pesu- ja desinfiointikoneen PowerPulseCleaning-toiminnon kanssa

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, moduulien ja telineiden kunto puhdistusautomaatin käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpödesinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä laitetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko moduuleille tarkoitettujen vesiliitäntöjen sulkutulpat toimintakykyisiä?
- Ovatko moduulit kunnolla kiinni vaunun vesiliitännöissä?
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfiointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina.

Vaunua, johon ei ole asetettu moduuleja, vastaa vaunun oikeaan reunaan poikkitukeen merkitty symboli.

Näyttöön tuleva vaunun A 501 symboli on seuraavanlainen.

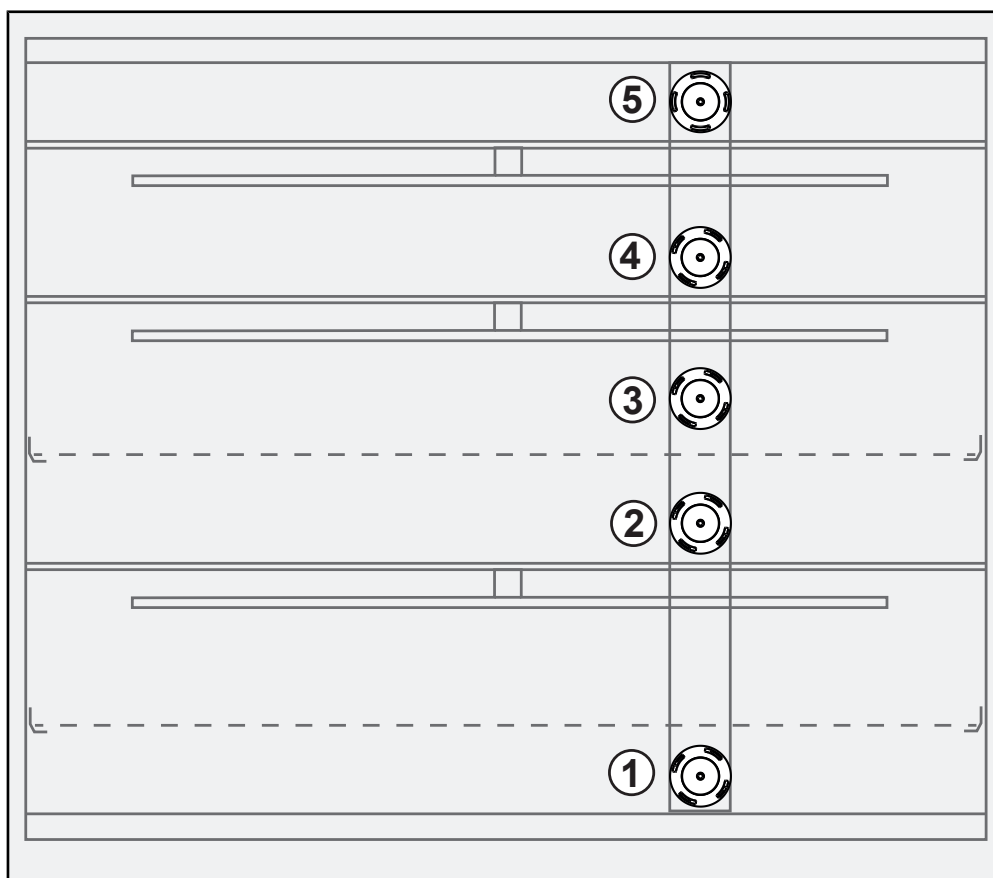
Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla sen symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

Kuormausalusta	Symboli
A 501	

Moduulit

Vaunu A 501 soveltuu eri erikoisalojen välineiden käsittelyyn, kun käytetään sopivia moduuleja, esimerkiksi:

- vaunussa on 5 vesiliitännää onttojen instrumenttien käsittelyyn tarkoitettuja moduuleja varten
- kun pesu- ja desinfiointikoneessa on PowerPulseCleaning-toiminto ja halutaan tehostaa onttojen instrumenttien pesua, vaunun ylimmälle tasolle voidaan asettaa moduuli A 610
- 18 vakiomallisen liitäntäkauluksettoman verkkokorin käsittelyä varten vaunuun tarvitaan 2 lisätasoa A 601 kuvassa katkoviivalla merkittyihin kohtiin.



Vaunun vesiliitännät A 501

Vesiliitännällä varustettujen moduulien sijoittaminen vaunuun

Vesiliitäntä	Moduuli
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + lisäksi A 601
4	A 607
5	A 607

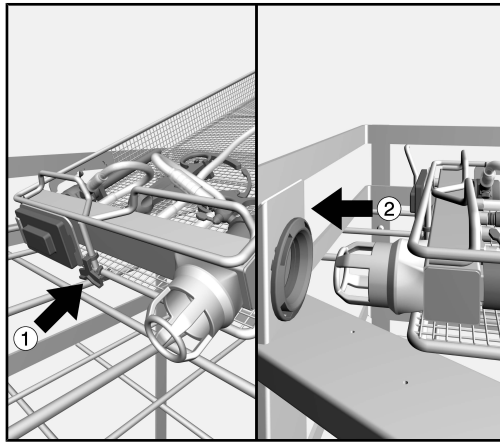
Esimerkki



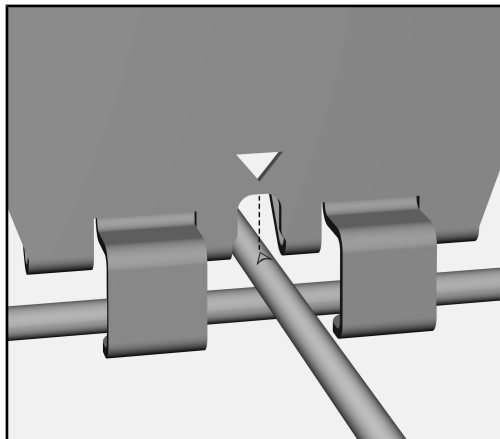
Vaunu A 501, johon on asetettu 2 moduulia A 607 ja 2 moduulia A 608

Moduulin A 607 asennus

Moduulin A 607 voi liittää mihin tahansa vaunun vesiliitäntään.



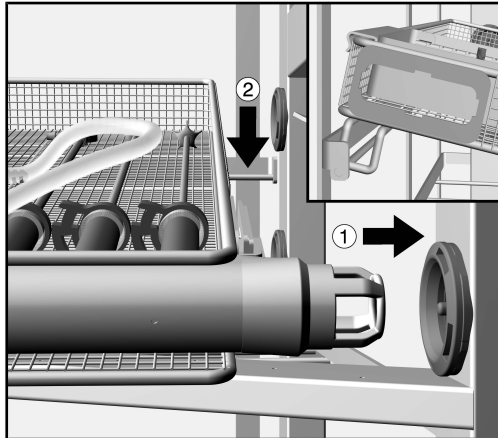
- Aseta moduuli vähän vinoon vaunun tasolle ja työnnä se vesiliitäntöihin asti.
- Työnnä moduulin liitäntäkaulus tukevasti vaunun vesiliitäntään.
- Paina lopuksi moduulin kiinnityssankaa alaspäin, kunnes moduulin lukitus napsahtaa kiinni vaunun tai tason A 601 tukeen.



Moduulin ja vaunun nuolien kärjet tulevat kohdakkain.

Moduulin A 608 asennus

Moduuli A 608 voidaan liittää vaunun ensimmäisen ja toisen tason vesiliitäntöihin, vaunussa A 504 oikealla puolella.

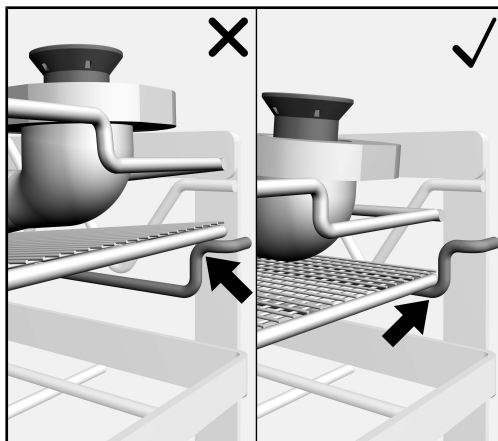


- Työnä moduuli vinossa vaunun tasolle vesiliitintään asti.
- Työnä moduulin liitäntäkaulus tukevasti vaunun vesiliitintään.
- Ripusta lopuksi moduulin kiinnityssanka vaunun vasemman laidan tukeen.

Moduulin A 610 asennus

Moduulia A 610 voidaan käyttää vain yhdessä pesu- ja desinfiointikoneen PowerPulseCleaning-toiminnon kanssa.

Moduuli saa instrumenttien sisäosien käsittelyyn tarvittavan veden ja lääkinnällisen paineilman pesutilan katossa vasemmalla olevasta liitäntäkauluksesta. Tätä varten liitäntäkauluskeen sopivan suppilon on oltava paikallaan vaunun vesiliitintää vastapäätä.



- Aseta moduuli vaunun ylätason molempien tukien varaan.

Moduuli on vaaka-asennossa vaunun molempien tukien varassa.

Moduulien irrotus

- Irrota moduulit vaunusta suorittamalla Moduulin asennus -kohdan ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä.

fr - Table des matières

Remarques	59
Champ d'application	60
Questions et problèmes techniques.....	60
Accessoires fournis	61
Complément.....	61
Accessoires en option	62
Elimination des emballages de transport	62
Consignes de sécurité et mises en garde	63
Dispositifs médicaux	63
Verrerie et instrumentation de laboratoire	63
Technique d'utilisation	64
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	64
Sélection du programme	64
Modules.....	65
Exemple.....	65
Installer des modules A 607	67
Installer des modules A 608	68
Installer le module A 610	68
Retirer des modules	68

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 501 peut être utilisé seul ou avec des modules et des compléments spécifiques selon les applications.

Il est par exemple possible de traiter les compléments à mailles DIN avec des instruments de chirurgie OP, des récipients ou des poignées d'éclairage.

Des instruments à cavité par exemple dans le domaine de la micro-chirurgie, de la gynécologie ou dans la sphère ORL peuvent être utilisés en utilisant des modules supplémentaires.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

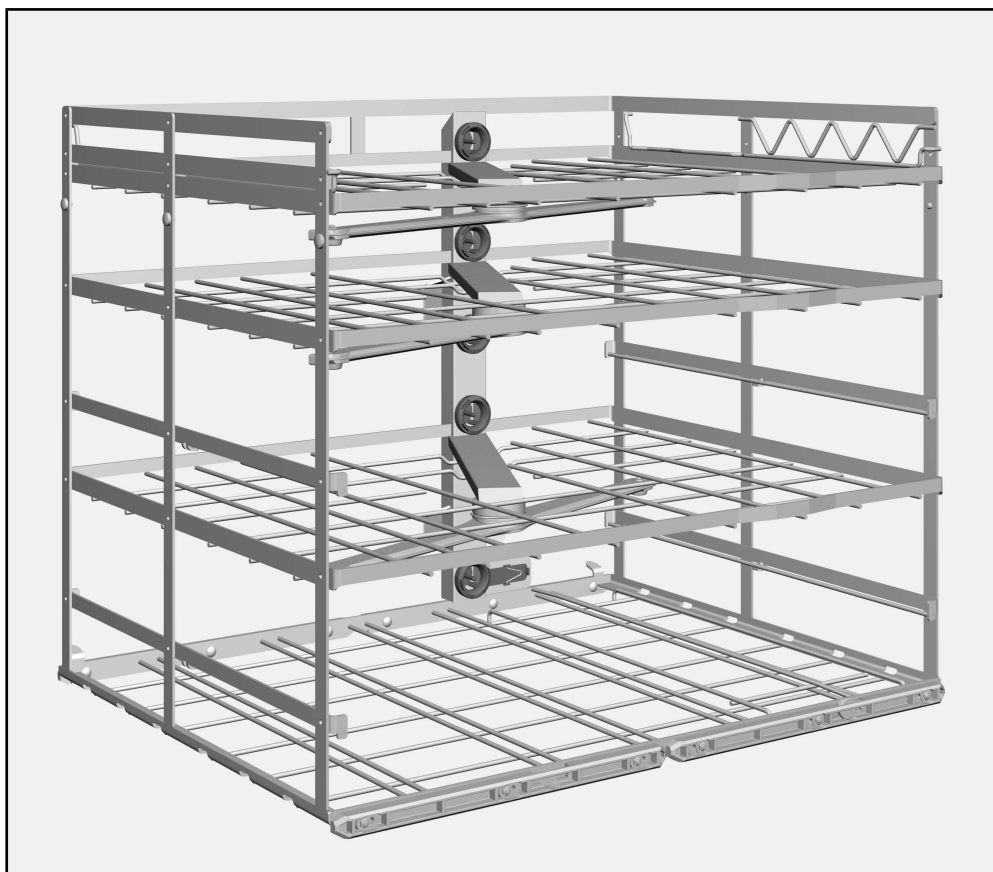
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux, la verrerie et l'instrumentation de laboratoire réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot A 501, hauteur 659 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

A 501 *	Dimensions de charge- ment [hauteur x largeur x pro- fondeur en mm]	Dimensions de charge avec modules insérés A 601 sans figure [hauteur x largeur x pro- fondeur en mm]
Niveau 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Niveau 2	–	80 x 575 x 750
Niveau 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Niveau 4	–	75 x 575 x 750
Niveau 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Niveau 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Niveaux à partir du bas

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- Module A 601, niveau supplémentaire, hauteur 33 mm, largeur 773 mm, profondeur 589 mm.
- Module A 607, complément à mailles avec 6 raccords pour instruments à cavité, hauteur 71 mm, largeur 231 mm, profondeur 584 mm.
- Module A 608, avec 11 raccords pour instruments à cavité, hauteur 104 mm, largeur 611 mm, profondeur 577 mm.
- Module A 610, avec 11 raccords de tuyau pour PowerPulse-Cleaning, hauteur 74 mm, largeur 771 mm, profondeur 561 mm, uniquement utilisable avec l'option PowerPulseCleaning du laveur-désinfecteur.

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez l'état des compléments conformément aux consignes du chapitre sur la « maintenance » de votre laveur-désinfecteur.
- Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Vérifiez si les clapets de fermeture de l'alimentation en eau fonctionnent correctement pour les différents modules ?
- Les modules utilisés sont-ils correctement couplés à l'arrivée d'eau du chariot ?
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

Sélection du programme

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme du chariot sans module se trouve sur une entretoise à l'avant du chariot.

Le chariot A 501 est représenté par le pictogramme ci-après.

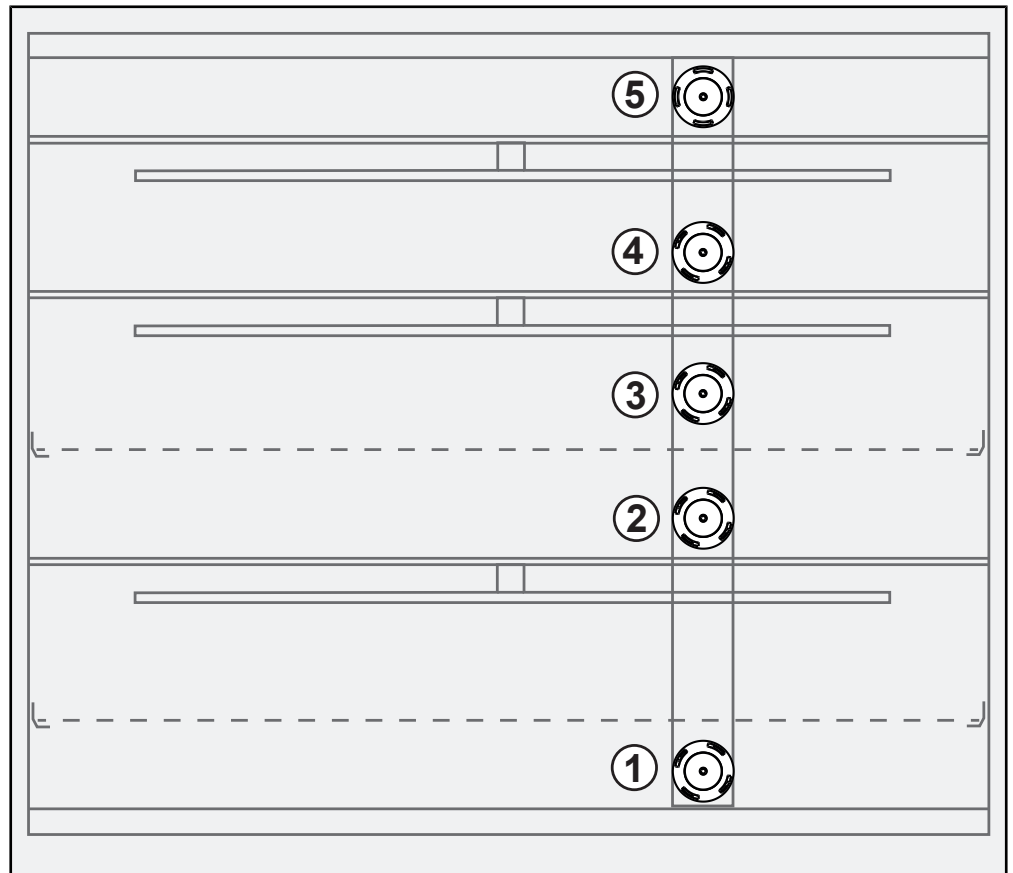
Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

Complément	Pictogramme
A 501	

Modules

Le chariot A 501 peut être équipé de différents modules pour traiter la charge de disciplines diverses, par exemple :

- 5 couplages à l'eau sont disponibles pour le traitement de modules pour instruments à cavité
- Pour le nettoyage intensif d'instruments à cavité, il est possible d'utiliser le module A 610 dans le niveau supérieur du chariot du laveur grâce à l'option PowerPulseCleaning
- 2 niveaux supplémentaires A 601 sont nécessaires sur les positions des lignes en pointillé pour le traitement de 18 paniers à mailles standard sans raccords.



Couplages à l'eau dans le chariot A 501

Positions pour modules avec un raccordement à l'eau

Couplage à l'eau	Modules
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + A 601 en plus
4	A 607
5	A 607

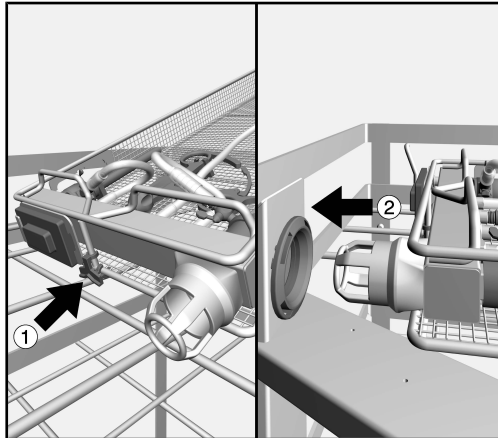
Exemple



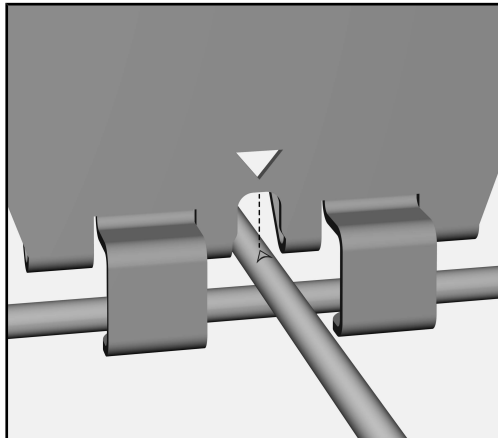
Chariot A 501 avec 2 modules A 607 et 2 modules A 608

Installer des modules A 607

Les modules A 607 peuvent être utilisés sur tous les couplages à l'eau du chariot.



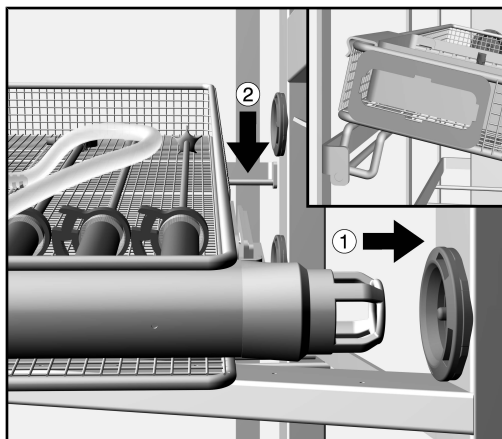
- Placez le module légèrement de biais au niveau du chariot et poussez-le jusqu'aux couplages à l'eau.
- Introduisez le raccord du module dans le couplage à l'eau du chariot.
- Pour finir, poussez l'étrier de retenue du module vers le bas jusqu'à ce que le verrouillage du module s'enclenche sur la tige du chariot ou du niveau A 601.



Les pointes des flèches sur le module et sur le chariot sont tournées l'une vers l'autre.

Installer des modules A 608

Le module A 608 peut être sur les couplages à l'eau sur le premier et deuxième niveau du chariot, dans le chariot A 504 sur le côté droit.

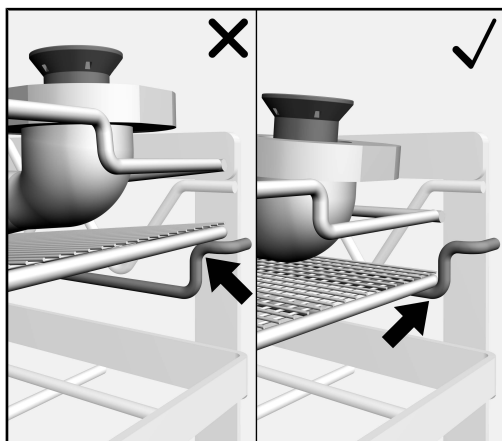


- Poussez le module de biais au niveau du chariot jusqu'au couplage à l'eau.
- Introduisez le raccord du module dans le couplage à l'eau du chariot.
- Pour finir, déposez l'étrier du module sur le support côté gauche du chariot.

Installer le module A 610

Le module A 610 peut uniquement être utilisé avec l'option Power-PulseCleaning du laveur.

Le couplage du module pour le rinçage interne et l'alimentation en air comprimé à usage médical se fait par un raccord accroché à gauche du plafond de la cuve. L'entonnoir pour le logement du raccord doit se trouver en face de l'arrivée d'eau du chariot.



- Placez le modules sur les deux supports au niveau supérieur du chariot.

Le module est placé à l'horizontal des deux supports du chariot.

Retirer des modules

- Pour retirer les modules correspondants du chariot, réalisez dans l'ordre inverse les étapes décrites sous « Installer les modules ».

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	70
Destinazione d'uso	71
Domande e problemi tecnici	71
Dotazione	72
Supporto di carico.....	72
Accessori su richiesta	73
Smaltimento imballaggio	73
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	74
Dispositivi medici	74
Vetreria e utensili da laboratorio	74
Tecnica d'impiego	75
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	75
Selezione programmi.....	75
Moduli.....	76
Esempio.....	76
Inserire i moduli A 607	78
Inserire i moduli A 608.....	79
Utilizzare il modulo A 610	79
Rimuovere i moduli.....	79

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 501 può essere utilizzato da solo oppure con moduli e inserti specifici per applicazioni.

Per esempio le bacinelle DIN possono essere trattate con strumenti, recipienti o impugnature di lampade.

Strumenti cavi per esempio del settore della microchirurgia, della ginecologia o della otorinolaringoiatria possono essere trattati utilizzando moduli aggiuntivi.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili e la vetreria e gli utensili da laboratorio trattabili sono definiti genericamente come "carico", se non specificati in dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/professional/index.htm.

Supporto di carico



Carrello A 501, altezza 659 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

A 501 *	Misure di carico [altezza x larghezza x profondità in mm]	Misure di carico con moduli inseriti A 601 senza figura [altezza x larghezza x profondità in mm]
Ripiano 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Ripiano 2	—	80 x 575 x 750
Ripiano 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Ripiano 4	—	75 x 575 x 750
Ripiano 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Ripiano 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Numerazione dei ripiani dal basso

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- Modulo A 601, ripiano applicabile, altezza 33 mm, larghezza 773 mm, profondità 589 mm
- Modulo A 607, cestino con 6 allacciamenti per strumenti a corpo cavo, altezza 71 mm, larghezza 231 mm, profondità 584 mm
- Modulo A 608, con 11 allacciamenti per strumenti a corpo cavo, altezza 104 mm, larghezza 611 mm, profondità 577 mm
- Modulo A 610, con 11 allacciamenti per tubi per PowerPulse-Cleaning, altezza 74 mm, larghezza 771 mm, profondità 561 mm, utilizzabile solo con l'opzione PowerPulseCleaning della macchina per il lavaggio

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della Miele gamma di accessori sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare Miele.
- Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- Controllare tutti i supporti di carico in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina.
- La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.

Dispositivi medici

- Il programma di trattamento con disinfezione termica utilizzato e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli strumenti.
- Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreria e utensili da laboratorio

- Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per la sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- le cappe di chiusura dell'alimentazione idrica per i singoli moduli sono funzionanti?
- I moduli impiegati sono allacciati correttamente all'afflusso idrico dei carrelli?
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli.

Il pittogramma del carrello senza moduli utilizzati si trova su un'asticella sul lato anteriore del carrello.

Per il carrello A 501 viene visualizzato il seguente pittogramma.

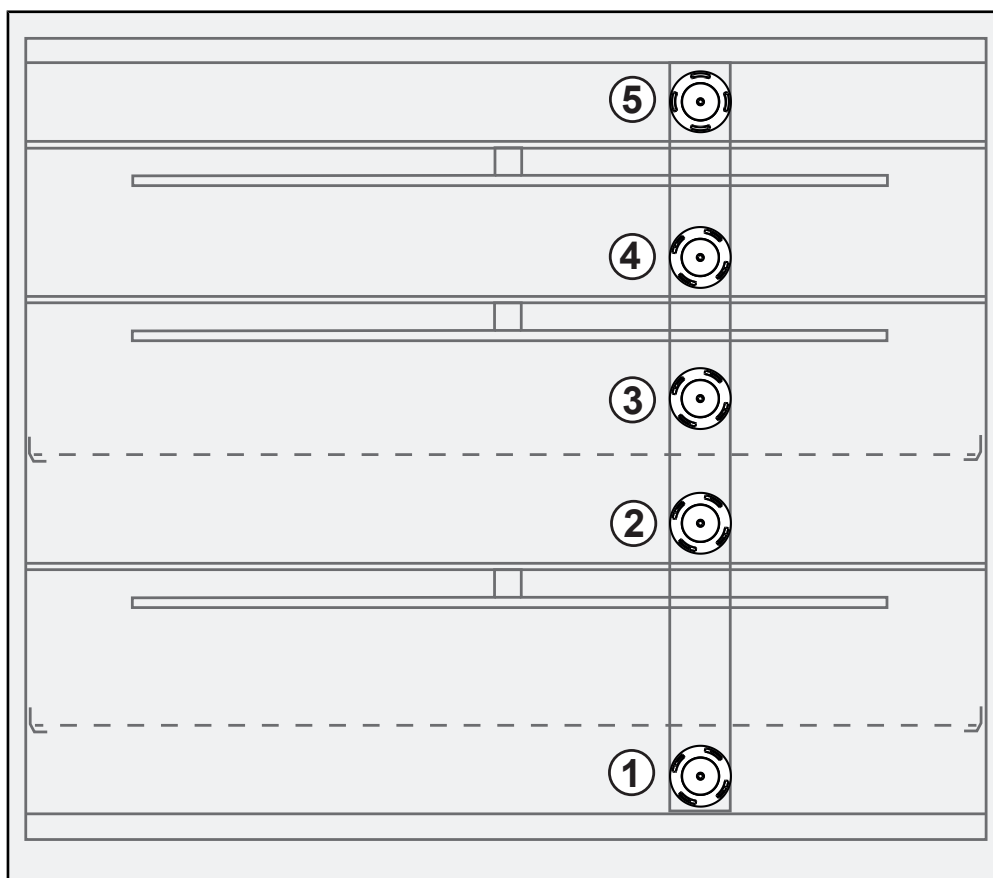
Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

Supporto di carico	Pittogramma
A 501	

Moduli

Il carrello A 501 può essere dotato di differenti moduli per il trattamento di oggetti utilizzati in diverse discipline, per esempio:

- per il trattamento di moduli con strumenti cavi sono disponibili 5 accoppiamenti idrici
- per il lavaggio intenso di strumenti cavi, nelle macchine di lavaggio con l'opzione PowerPulseCleaning è possibile utilizzare il modulo A 610 nel ripiano superiore del carrello
- per il trattamento di 18 cestini standard senza bocchettone di allacciamento sono necessari 2 ripiani aggiuntivi A 601 nelle posizioni delle linee tratteggiate.

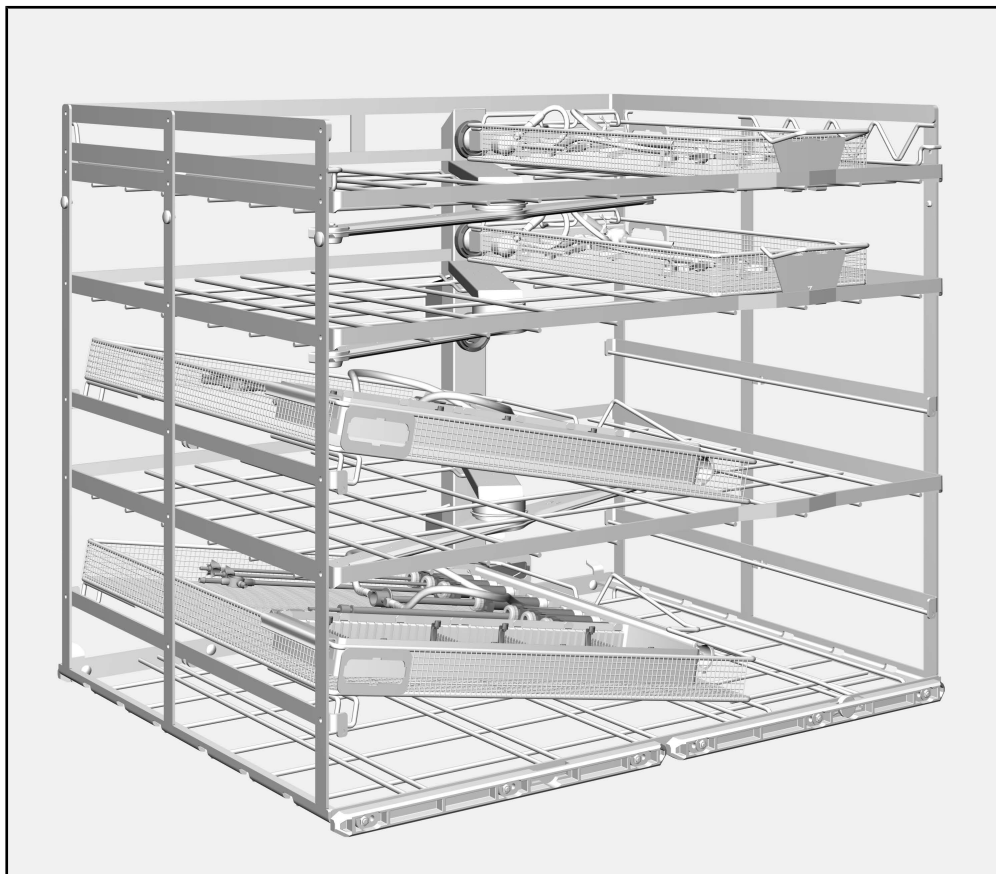


Accoppiamenti idrici nel carrello A 501

Posizioni per moduli con un allacciamento idrico

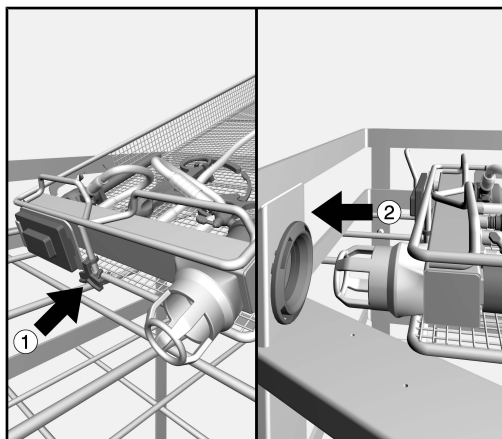
Accoppiamento idrico	Moduli
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + ulteriore A 601
4	A 607
5	A 607

Esempio

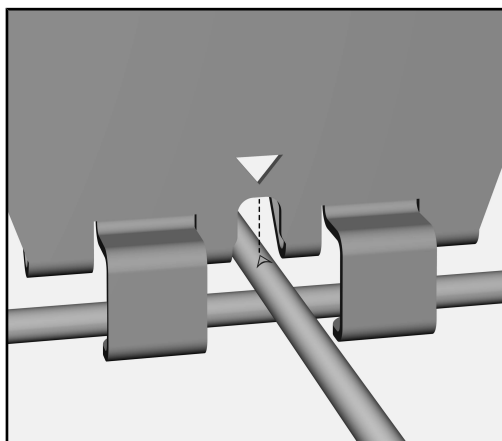


Carrello A 501 con 2 moduli A 607 e 2 moduli A 608

Inserire i moduli A 607 I moduli A 607 possono essere utilizzati su tutti gli allacciamenti idrici del carrello.



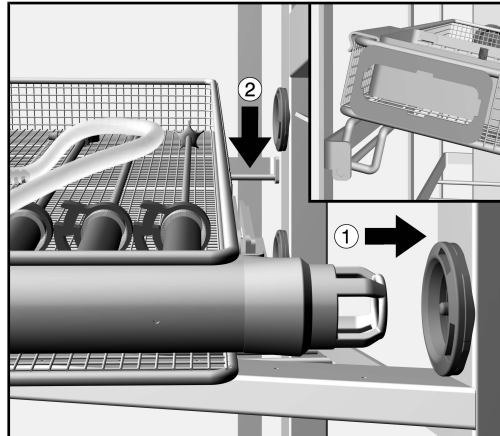
- Posizionare il modulo leggermente obliquo sul ripiano del carrello e spingerlo fino agli allacciamenti idrici.
- Inserire il bocchettone di allacciamento del modulo nell'allacciamento idrico del carrello.
- Infine premere la staffa di supporto del modulo verso il basso, finché il blocco del modulo si aggancia sulla controventatura del carrello o del ripiano A 601.



Le punte delle frecce sul modulo e sul carrello sono rivolte le une verso le altre.

Inserire i moduli A 608

Il modulo A 608 può essere applicato sugli allacciamenti idrici al primo e al secondo ripiano del carrello, nel carrello A 504 sul lato destro.

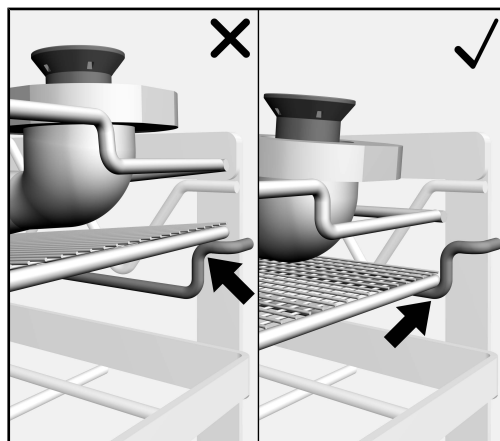


- Inserire il modulo obliquamente nel ripiano del carrello fino all'allacciamento idrico.
- Inserire il bocchettone di allacciamento del modulo nell'allacciamento idrico del carrello.
- Infine posare la staffa del modulo sulle asticelle sul lato sinistro del carrello.

Utilizzare il modulo A 610

Il modulo A 610 può essere utilizzato solo con l'opzione PowerPulse-Cleaning della macchina.

L'accoppiamento del modulo per il risciacquo interno e l'alimentazione con aria compressa medica avviene mediante un bocchettone di allacciamento sul cielo sinistro della vasca di lavaggio. L'imbuto per disporre il bocchettone di allacciamento si deve quindi trovare di fronte alla guida acqua del carrello.



- Disporre il modulo sulle due asticelle nel ripiano superiore del carrello.

Il modulo poggia orizzontalmente sulle due asticelle del carrello.

Rimuovere i moduli

- Per rimuovere i rispettivi moduli dal carrello, eseguire le fasi descritte sotto "Utilizzare i moduli" nell'ordine inverso.

nl - Inhoud

Inleiding	81
Bestemming	82
Vragen en technische problemen.....	82
Bijgeleverd	83
Beladingssysteem	83
Bij te bestellen accessoires	84
Het verpakkingsmateriaal	84
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	85
Medische producten	85
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.....	85
Gebruik	86
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	86
Programmakeuze	86
Modules.....	87
Voorbeeld	87
Modules A 607 plaatsen.....	89
Modules A 608 plaatsen.....	90
Module A 610 plaatsen	90
Modules verwijderen	90

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

Wagen A 501 kan alleen of met modules voor specifieke toepassingen en met inzetten gebruikt worden.

Zo kunt u DIN-zeefschalen met OK-instrumenten, potten of handgrepen voor OK-lampen behandelen.

Holle instrumenten bijvoorbeeld uit de microchirurgie, de gynaecologie of KNO-geneeskunde kunt u met extra modules eveneens behandelen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

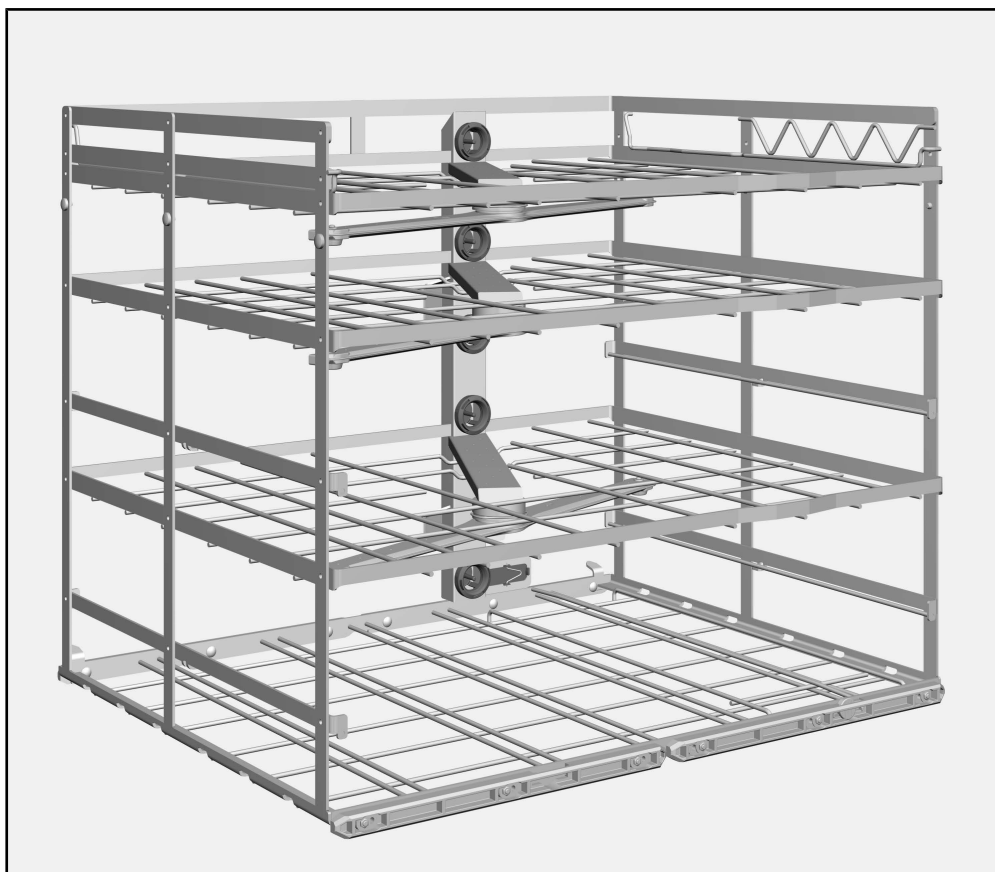
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen en voor hergebruik bedoeld laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingssysteem



Wagen A 501, hoogte 659 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

A 501 *	Beladingsafmetingen [hoogte x breedte x diepte in mm]	Beladingsafmetingen met modules A 601 zonder afbeelding [hoogte x breedte x diepte in mm]
Niveau 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Niveau 2	–	80 x 575 x 750
Niveau 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Niveau 4	–	75 x 575 x 750
Niveau 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Niveau 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Niveaunummering van onderaf

Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- Module A 601, inschuifbaar niveau, hoogte 33 mm, breedte 773 mm, diepte 589 mm
- Module A 607, zeefschaal met 6 aansluitingen voor holle instrumenten, hoogte 71 mm, breedte 231 mm, diepte 584 mm
- Module A 608, met 11 aansluitingen voor holle instrumenten, hoogte 104 mm, breedte 611 mm, diepte 577 mm
- Module A 610, met 11 slangaansluitingen voor PowerPulse-Cleaning, hoogte 74 mm, breedte 771 mm, diepte 561 mm, alleen te gebruiken in combinatie met de optie PowerPulseCleaning van de reinigungsautomaat

Het verpakkings- materiaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer alle beladingssystemen volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” in de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.

Medische producten

- Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan Miele niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Werken de afsluitdoppen van de watertoevoer van de afzonderlijke modules?
- Zijn de geplaatste modules correct op de watertoevoer van de wagen aangesloten?
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

Het pictogram van de wagen zonder geplaatste module bevindt zich op een steun aan de voorkant van de wagen.

Voor de wagen A 501 wordt het volgende pictogram weergegeven.

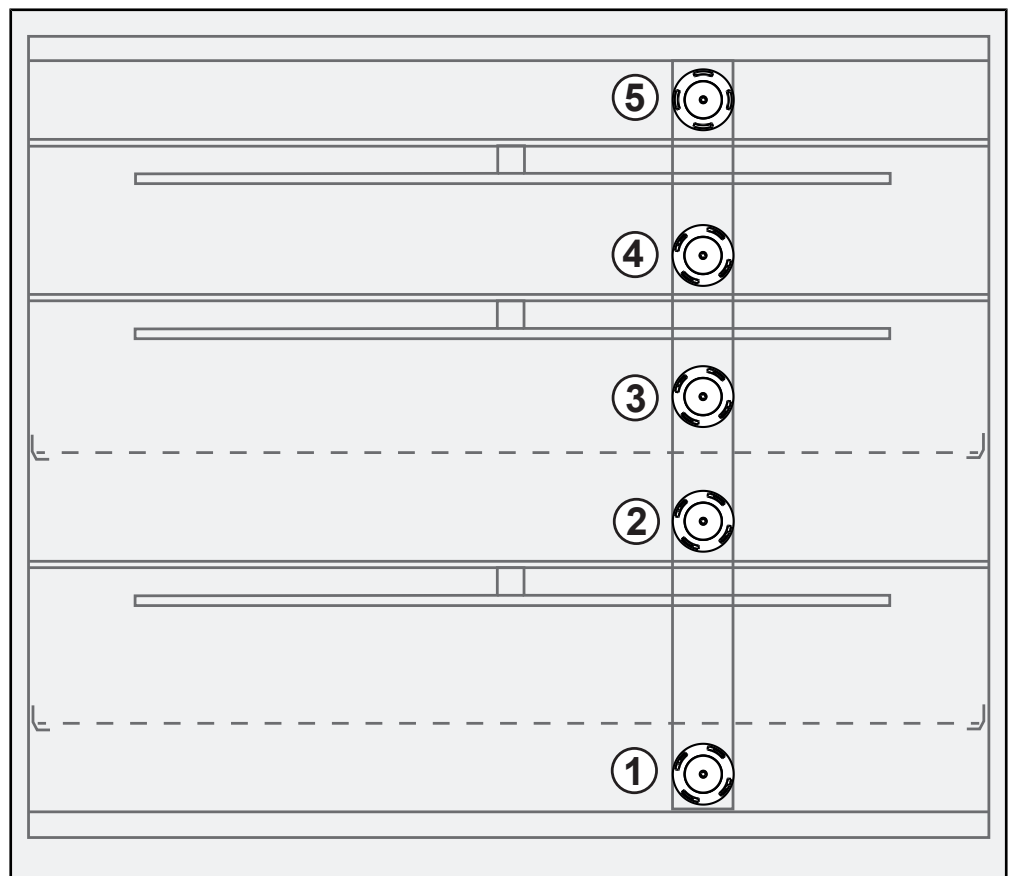
Na selectie van het pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

Beladingssysteem	Pictogram
A 501	

Modules

U kunt wagen A 501 voor de behandeling van spoelgoed uit verschillende disciplines met verschillende modules gebruiken, bijvoorbeeld:

- voor de behandeling van modules met holle instrumenten zijn 5 wateraansluitingen beschikbaar
- voor de intensieve reiniging van holle instrumenten kunt u in reinigingsautomaten met de optie PowerPulseCleaning module A 610 in het bovenste niveau van de wagen plaatsen
- voor de behandeling van 18 standaard zeefschalen zonder aansluitstuk heeft u 2 extra niveaus A 601 op de plaats van de stippellijnen nodig.

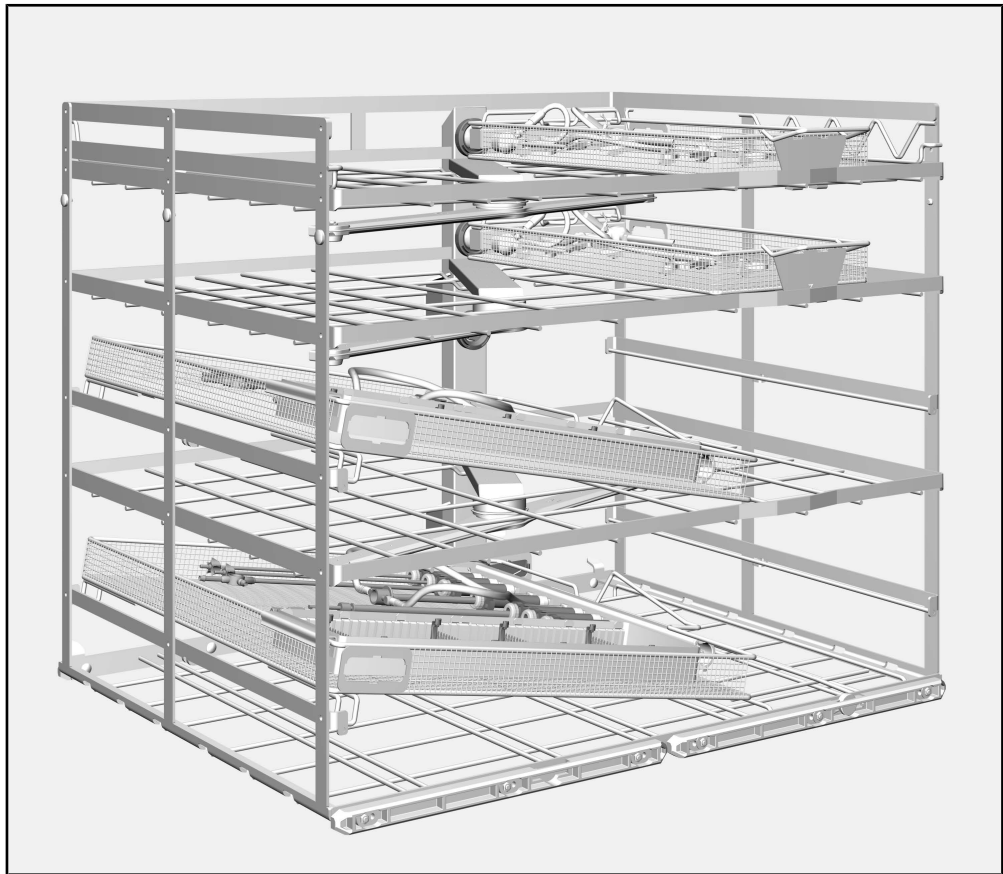


Wateraansluitingen in wagen A 501

Posities van modules met een wateraansluiting

Wateraansluiting	Modules
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + bovendien A 601
4	A 607
5	A 607

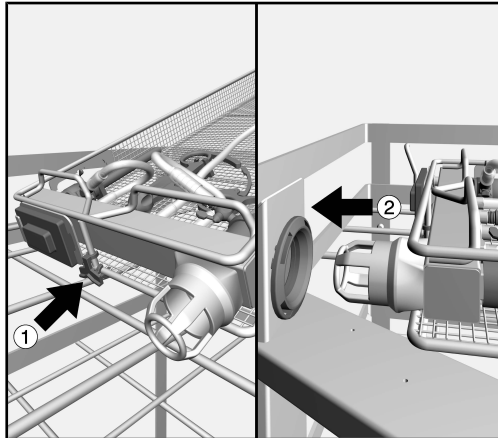
Voorbeeld



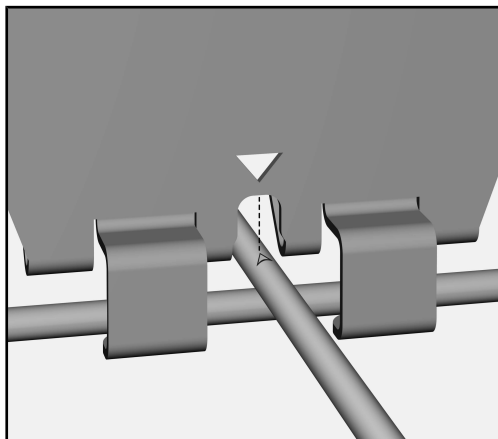
Wagen A 501 met 2 modules A 607 en 2 modules A 608

**Modules A 607
plaatsen**

De modules A 607 kunnen op alle wateraansluitingen van de wagen geplaatst worden.



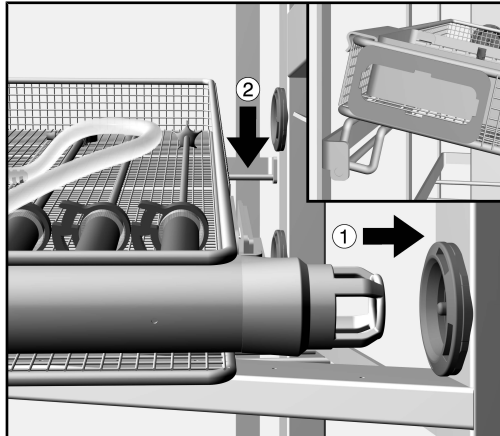
- Zet de module ietsje schuin op het niveau van de wagen en schuif haar tot bij de wateraansluitingen.
- Steek het aansluitstuk van de module stevig in de wateraansluiting van de wagen.
- Duw vervolgens de beugel van de module naar beneden totdat de vergrendeling van de module op de spijlen van de wagen of op niveau A 601 vastklikt.



De punten van de pijlen op de module en op de wagen wijzen naar elkaar.

Modules A 608 plaatsen

Module A 608 kan op de wateraansluitingen van het eerste en tweede niveau van de wagen geplaatst worden, in wagen A 504 aan de rechter kant.

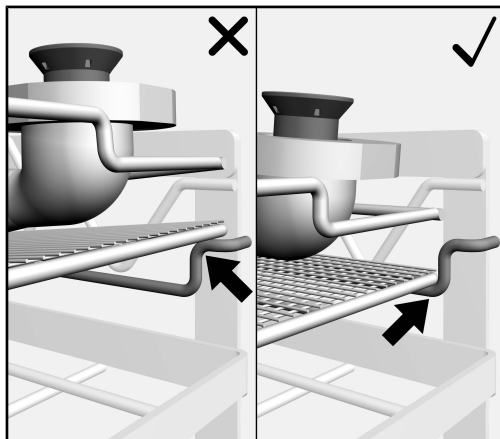


- Schuif de module schuin in het niveau van de wagen tot aan de wateraansluiting.
- Steek het aansluitstuk van de module stevig in de wateraansluiting van de wagen.
- Leg vervolgens de beugels van de module op de spijl aan de linker kant van de wagen.

Module A 610 plaatsen

Module A 610 is uitsluitend in combinatie met de optie PowerPulse-Cleaning van de reinigungsautomaat te gebruiken.

De aankoppeling van de module voor de binnenspoeling en de toevoer van medische perslucht vinden plaats via een aansluitstuk links boven in de spoelruimte. De trechter voor de houder van het aansluitstuk moet daarvoor tegenover de watertoevoer van de wagen zitten.



- Plaats de module op de beide spijlen van het bovenste niveau van de wagen.

De module ligt horizontaal op de beide spijlen van de wagen.

Modules verwijderen

- Om de desbetreffende modules uit de wagen te verwijderen, moet u de onder “Modules plaatsen” beschreven stappen in omgekeerde volgorde uitvoeren.

Henvisninger til veiledningen	92
Anvendelsesområde	93
Spørsmål og tekniske problemer	93
Standardlevering	94
Vogner/moduler o.l.	94
Ekstraustyr	95
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	95
Sikkerhetsregler og advarsler	96
Medisinprodukter	96
Laboratorieglass- og laboratorieutensiler	96
Anvendelsesteknikk	97
Kontroller ved innsetting og før hver programstart	97
Programvalg	97
Moduler	98
Eksempel.....	98
Innsetting av modulene A 607	100
Innsetting av modulene A 608.....	101
Innsetting av modul A 610.....	101
Ta ut modulene.....	101

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vogn A 501 kan brukes alene eller med anvendelsesspesifikke moduler og innsatser.

Det kan f.eks. klargjøres DIN-instrumentrister med OP-instrumenter, fat eller lampehåndtak.

Hule instrumenter f.eks. fra områdene mikrokirurgi, gynekologi eller ØNH-kirurgi kan klargjøres ved bruk av ekstra moduler.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Gjenbrukbart medisinsk utstyr samt regenererbart laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn A 501, høyde 659 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 501 *	Mål [høyde x bredde x dybde i mm]	Mål med moduler som er skjøvet inn, A 601 ikke avbildet [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Nivå 2	–	80 x 575 x 750
Nivå 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Nivå 4	–	75 x 575 x 750
Nivå 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Nivå 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Nivånummerering nedefra

Ekstrautstyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- Modul A 601, innskyvbart nivå, høyde 33 mm, bredde 773 mm, dybde 589 mm
- Modul A 607, instrumentrist med 6 tilkoblinger for hule instrumenter, høyde 71 mm, bredde 231 mm, dybde 584 mm
- Modul A 608, med 11 tilkoblinger for hule instrumenter, høyde 104 mm, bredde 611 mm, dybde 577 mm
- Modul A 610, med 11 slangetilkoblinger for PowerPulseCleaning, høyde 74 mm, bredde 771 mm, dybde 561 mm, kan kun brukes sammen med opsjonen PowerPulseCleaning i rengjøringsautomaten

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalierne som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- fungerer kappene til vannforsyningen for de enkelte modulene slik de skal?
- Er modulene koblet riktig til vannforsyningen i vognen?
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengjøringsautomaten må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens piktogrammer i displayet.

Vognens piktogram uten innsatte moduler, befinner seg på en stang på forsiden av vognen.

For vogn A 501 vises følgende piktogram.

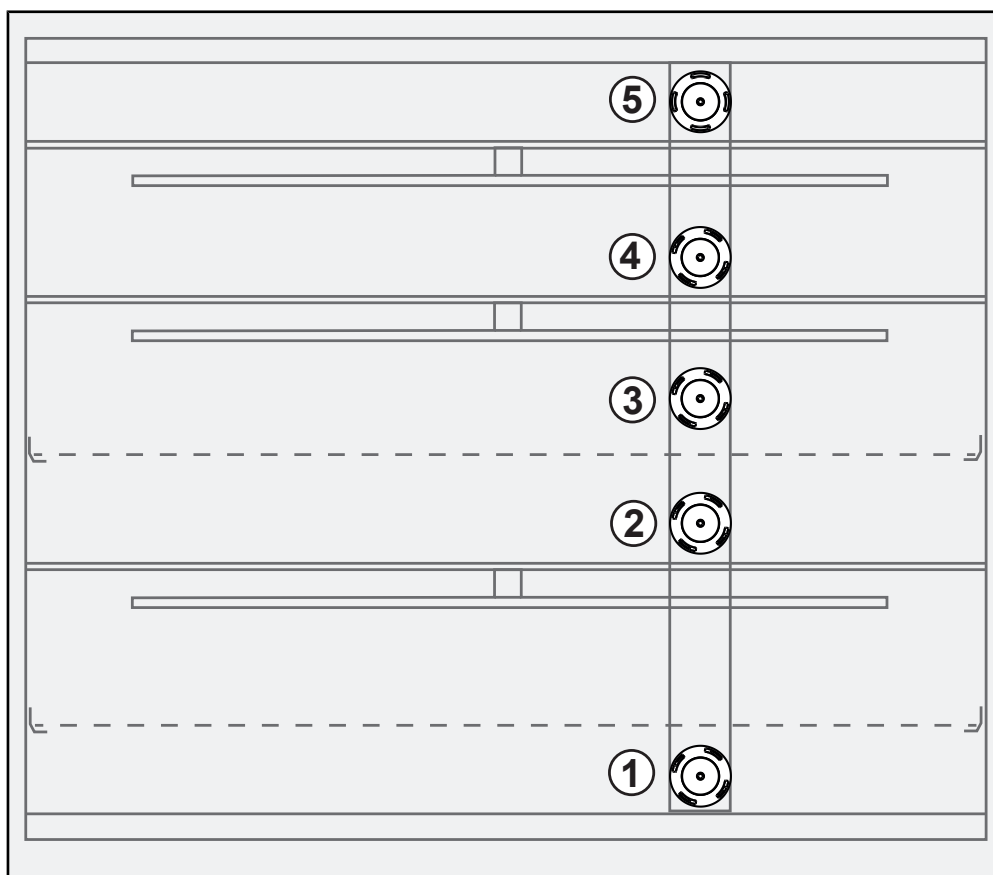
Etter valg av piktogram, vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

Vogner/moduler o.l.	Piktogram
A 501	

Moduler

Vogn A 501 kan utstyres med forskjellige moduler for klargjøring av utensiler fra forskjellige disipliner, f.eks.:

- det står 5 vanntilkoblinger til disposisjon for klargjøring av moduler med hule instrumenter
- for intensiv rengjøring av hule instrumenter kan modul A 610 settes inn i det øvre nivået på vognen i rengjøringsautomater med opsjønen PowerPulseCleaning
- for klargjøring av 18 standard instrumentrister uten tilkoblingsstusser er det nødvendig med 2 ekstra nivåer, A 601, i posisjonene til de stiplede linjene.



Vanntilkoblinger i vognen A 501

Posisjoner for moduler med én vanntilkobling

Vanntilkobling	Moduler
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + A 601 i tillegg
4	A 607
5	A 607

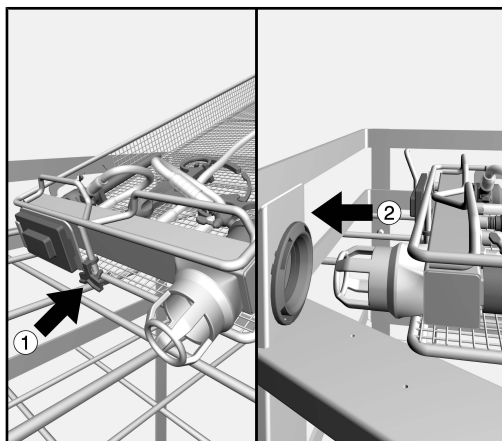
Eksempel



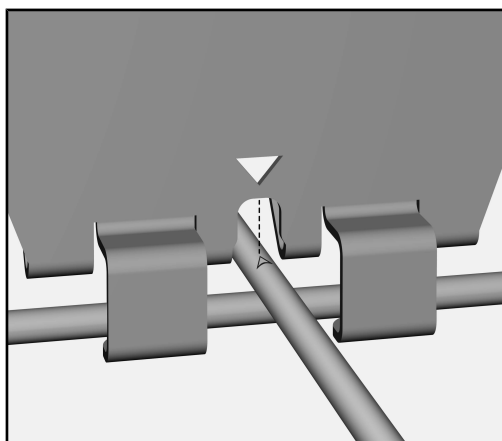
Vogn A 501 med 2 moduler A 607 og 2 moduler A 608

Innsetting av modulene A 607

Modulene A 607 kan kobles til alle vanntilkoblingene i vognen.



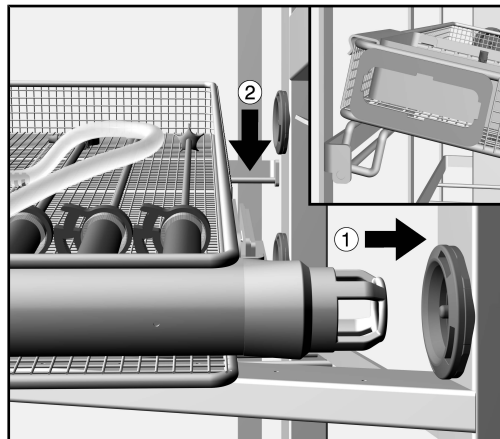
- Sett modulen litt på skrå på vognens nivå og skyv den inntil vanntilkoblingen.
- Sett modulens tilkoblingsstuss fast i vanntilkoblingen i vognen.
- Trykk deretter modulens holdebøyle forsiktig nedover til modulens lås fester seg på støtten til vognen eller nivå A 601.



Pilspissene på modulen og vognen peker mot hverandre.

Innsetting av modulene A 608

Modul A 608 kan settes inn i vanntilkoblingene til det første og det andre nivået i vognen. På høyre side i vogn A 504.

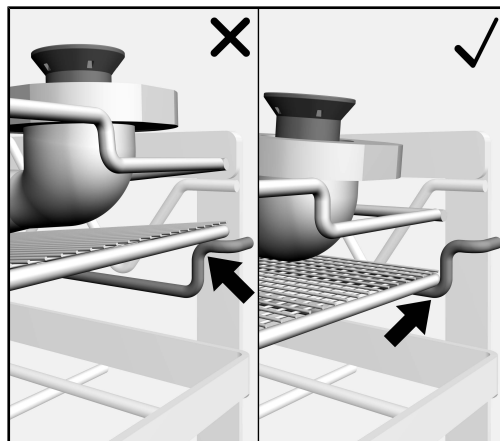


- Skyv modulen på skrått inntil vanntilkoblingen i vognens nivå.
- Sett modulens tilkoblingsstuss fast i vanntilkoblingen i vognen.
- Deretter legges modulens bøyle på stangen på den venstre siden av vognen.

Innsetting av modul A 610

Modul A 610 kan kun brukes sammen med opsjonen PowerPulse-Cleaning i rengjøringsautomaten.

Modultilkoblingen for den innvendige spylingen og forsyningen av medisinsk trykkluft skjer via en tilkoblingsstuss på venstre side av vaskekammertaket. Trakten til tilkoblingsstussens holder må være plassert rett overfor vognens vanntilkobling.



- Plasser modulen på begge stengene i det øvre nivået av vognen.
- Modulen ligger vannrett på begge stengene i vognen.

Ta ut modulene

- Modulene tas ut av vognen i omvendt rekkefølge av beskrivelsen under «Innsetting av moduler».

Indicações sobre as instruções	103
Finalidade	104
Perguntas e problemas técnicos	104
Equipamento fornecido	105
Suporte de carga.....	105
Acessórios especiais.....	106
Eliminação da embalagem de transporte	106
Medidas de segurança e precauções	107
Dispositivos médicos	107
Vidraria e utensílios de laboratório	107
Técnica de aplicação.....	108
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	108
Seleção de programas	108
Módulos.....	109
Exemplo.....	109
Inserir módulos A 607	111
Inserir módulos A 608	112
Inserir o módulo A 610	112
Remover módulos	112

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

O carro A 501 pode ser usado individualmente ou com módulos e complementos específicos da aplicação.

Por exemplo, podem ser processados cestos em rede DIN com instrumentos cirúrgicos, recipientes ou cabos de lâmpadas.

Instrumentos com lúmenes, por exemplo, da área da microcirurgia, da ginecologia ou da otorrinolaringologia podem ser processados ao utilizar módulos adicionais.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

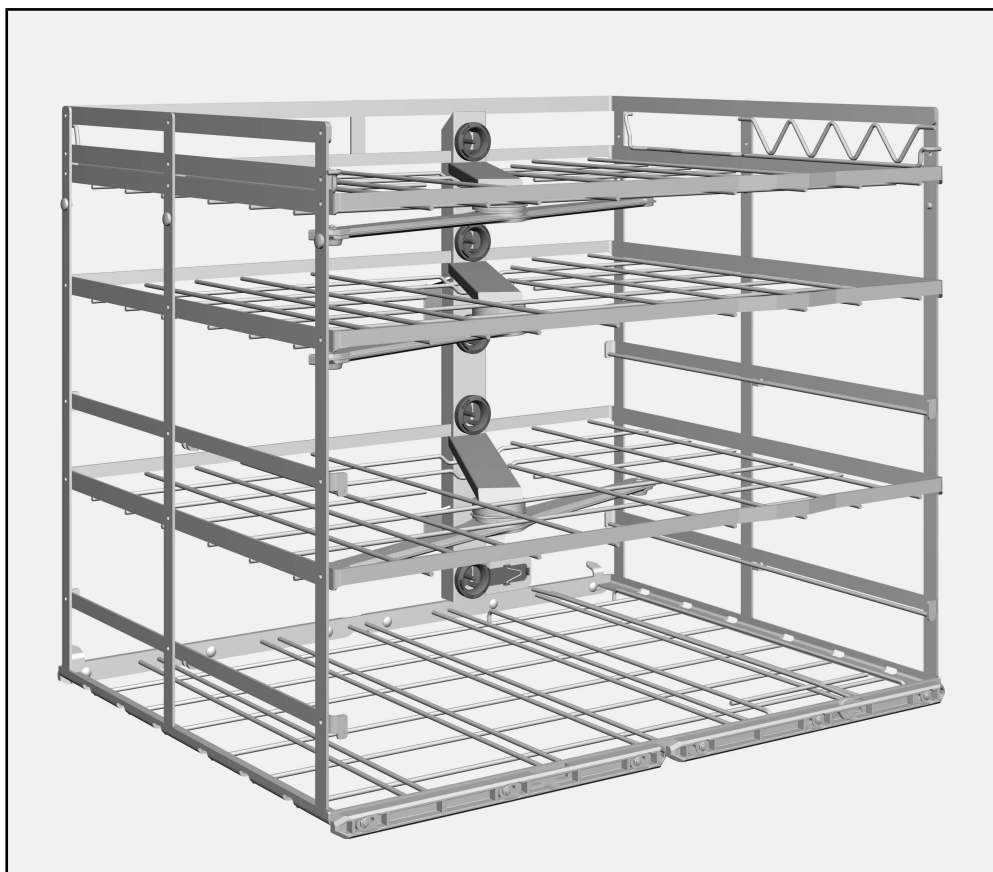
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis, bem como a vidraria e os utensílios de laboratório são designados por dispositivos médicos e utensílios caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capla deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



Carro A 501, altura 659 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

A 501 *	Dimensões de carga [altura x largura x profundidade em mm]	Dimensões de carga com módulos A 601 inseridos sem figura [altura x largura x profundidade em mm]
Nível 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Nível 2	–	80 x 575 x 750
Nível 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Nível 4	–	75 x 575 x 750
Nível 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Nível 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Numeração ascendente dos níveis

pt - Equipamento fornecido

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- Módulo A 601, nível encaixável, altura 33 mm, largura 773 mm, profundidade 589 mm
- Módulo A 607, cesto em rede com 6 ligações para instrumentos com lúmens, altura 71 mm, largura 231 mm, profundidade 584 mm
- Módulo A 608, com 11 ligações para instrumentos com lúmens, altura 104 mm, largura 611 mm, profundidade 577 mm
- Módulo A 610, com 11 ligações de tubo para PowerPulseCleaning, altura 74 mm, largura 771 mm, profundidade 561 mm, pode ser usado apenas juntamente com a opção PowerPulse-Cleaning da máquina de lavar

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.
Guarde o livro de instruções!

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.
- ▶ Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.
- ▶ Controle todos os suportes de carga de acordo com as indicações no capítulo «Medidas de manutenção» no manual de instruções da sua máquina de lavar.
- ▶ Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.

Dispositivos médicos

- ▶ O programa de lavagem utilizado com desinfecção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.
- ▶ Efectue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

Vidraria e utensílios de laboratório

- ▶ O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à inobservância das medidas de segurança e precauções.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- As tampas de cobertura do abastecimento de água para os módulos individuais estão funcionais?
- Os módulos colocados na máquina estão bem acoplados à ligação de entrada de água do carro?
- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

Seleção de programas

Para a seleção manual de programas na máquina de lavar e desinfecção, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma do carro sem módulo colocado está localizado num suporte no lado da frente do carro.

O seguinte pictograma é exibido para o carro A 501.

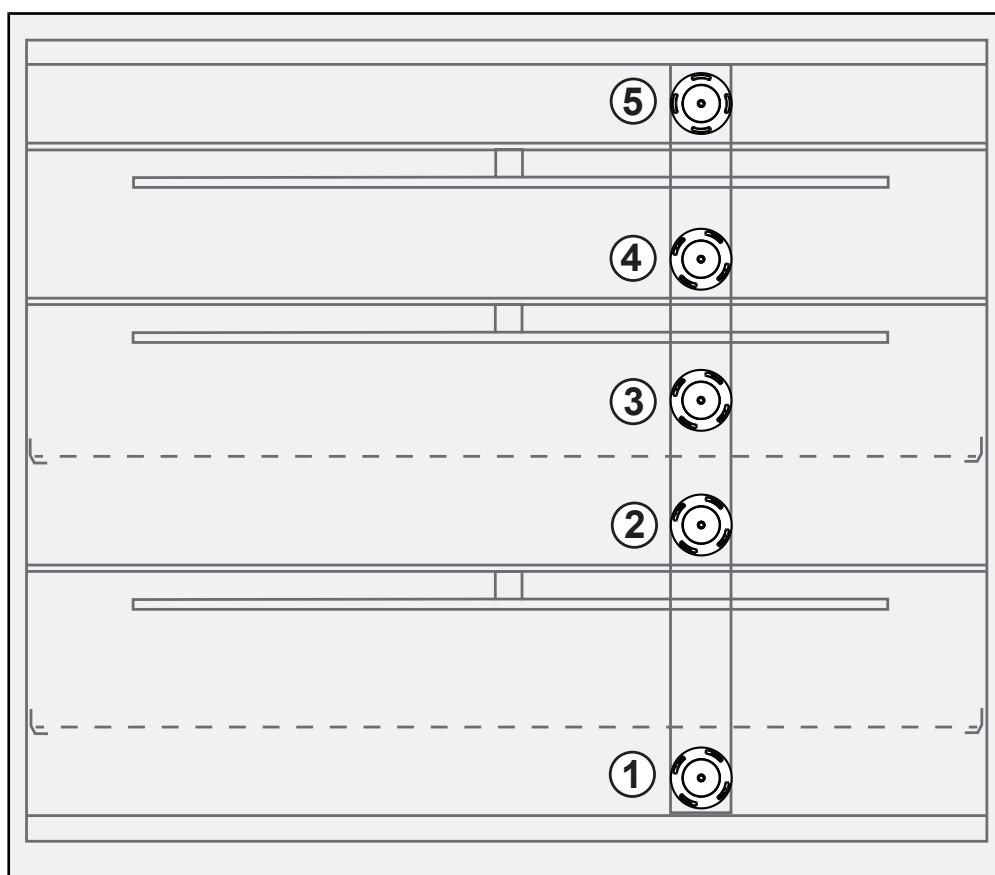
Depois de seleccionar o pictograma é exibida a lista de programas de reprocessamento atribuídos.

Suporte de carga	Pictograma
A 501	

Módulos

O carro A 501 pode ser equipado com diversos módulos para o reprocessamento de material a lavar de diferentes especialidades, por exemplo:

- para o reprocessamento de módulos com instrumentos com lúmens estão disponíveis 5 acoplamentos de água
- para a limpeza intensiva de instrumentos com lúmens o módulo A 610 pode ser usado no nível superior do carro em máquinas de lavar com a opção PowerPulseCleaning
- para o reprocessamento de 18 cestos em rede padrão sem peça de ligação são necessários 2 níveis adicionais A 601 nas posições das linhas tracejadas.

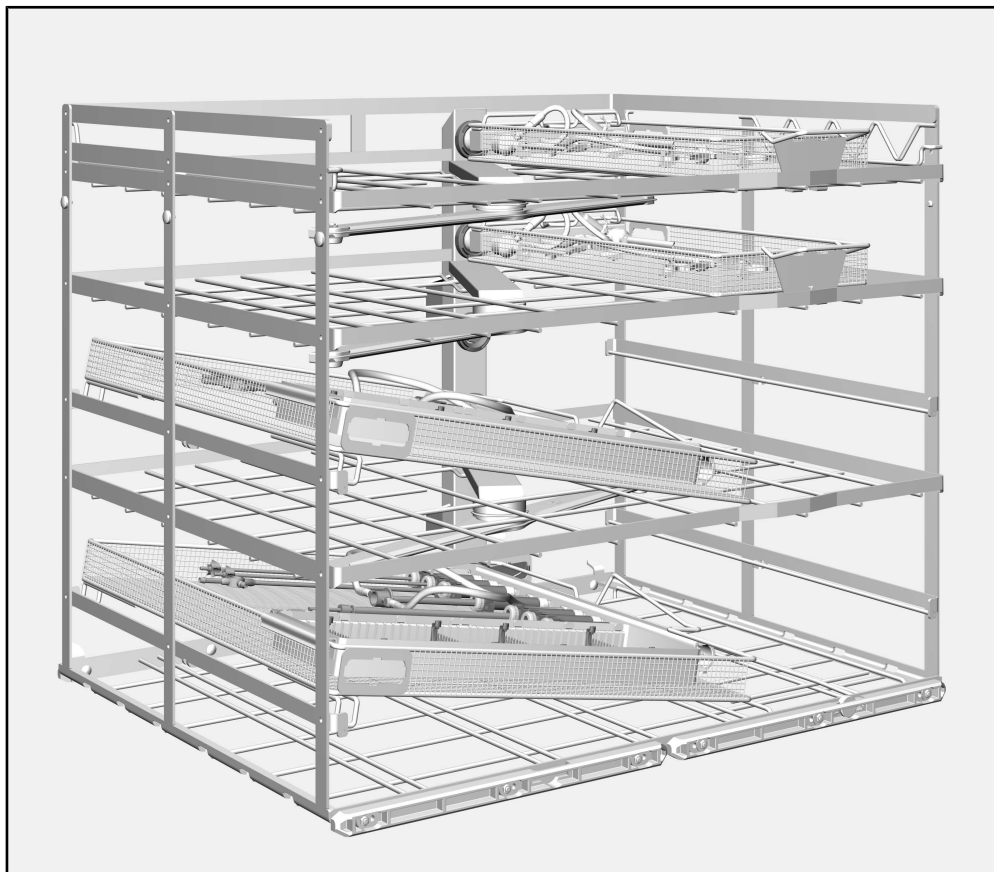


Acoplamentos de água no carro A 501

Posições para módulos com uma ligação à água

Acoplamento de água	Módulos
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + mais A 601
4	A 607
5	A 607

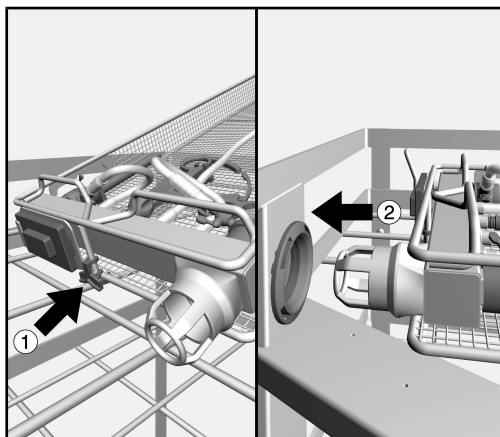
Exemplo



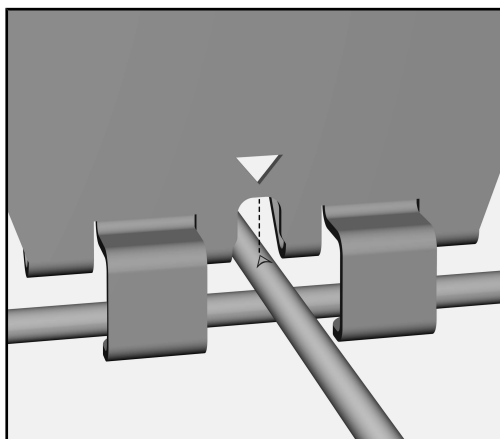
Carro A 501 com 2 módulos A 607 e 2 módulos A 608

Inserir módulos A 607

Os módulos A 607 podem ser inseridos em todos os acoplamentos de água do carro.



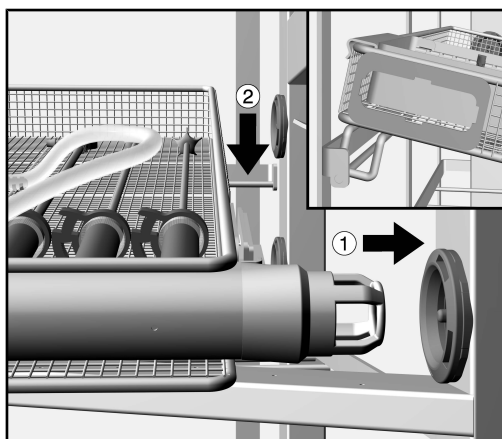
- Inserir o módulo ligeiramente inclinado no nível do carro e empurrar até aos acoplamentos de água.
- Inserir a peça de ligação do módulo fixamente no acoplamento de água do carro.
- Em seguida, pressionar o suporte de retenção do módulo para baixo até o bloqueio do módulo encaixar na barra transversal do carro ou no nível A 601.



As pontas das setas no módulo e no carro apontam uma para a outra.

Inserir módulos A 608

O módulo A 608 pode ser inserido nos acoplamentos de água no primeiro e no segundo nível do carro, no carro A 504 no lado direito.

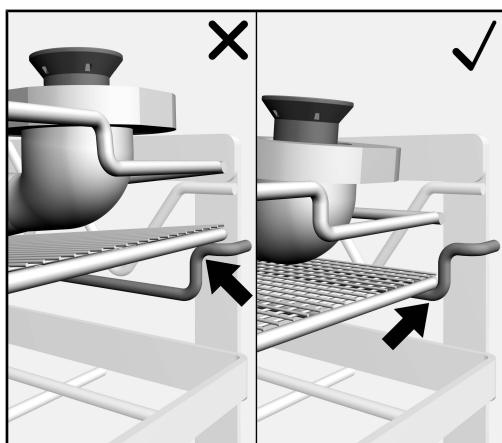


- Empurrar o módulo inclinado no nível do carro até ao acoplamento de água.
- Inserir a peça de ligação do módulo fixamente no acoplamento de água do carro.
- Em seguida, pousar o suportado módulo no suporte no lado esquerdo do carro.

Inserir o módulo A 610

O módulo A 610 pode ser usado apenas juntamente com a opção PowerPulseCleaning da máquina de lavar.

O acoplamento do módulo para a lavagem interior e o abastecimento com ar comprimido medicinal é efetuado através de uma peça de ligação na cobertura da cuba de lavagem. O funil para o encaixe da peça de ligação deve se situar no lado oposto da entrada de água do carro.



- Colocar o módulo em ambos os suportes no nível superior do carro.

O módulo fica na horizontal em ambos os suportes do carro.

Remover módulos

- Para remover os respetivos módulos do carro execute os passos de ação descritos em «Inserir módulos» na ordem inversa.

Om bruksanvisningen	114
Användningsområde	115
Frågor och tekniska problem.....	115
I leveransen ingår	116
Insatser.....	116
Extra tillbehör	117
Transportförpackning	117
Säkerhetsanvisningar och varningar	118
Medicinprodukter	118
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	118
Användningsteknik	119
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:	119
Programval	119
Moduler	120
Exempel.....	120
Sätta in moduler A 607.....	122
Sätta in moduler A 608.....	123
Sätta in modul A 610.....	123
Ta ut moduler.....	123

Varningar

⚠ Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Vagnen A 501 kan användas separat eller med användningsspecifika moduler och insatser.

Det är till exempel möjligt att rengöra DIN-trådkorgar med OP-instrument, kärl eller lamphandtag.

Ihåliga instrument, till exempel för mikrokirurgi, gynekologi eller öron-näsa-hals kan rengöras vid användning av extra moduler.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn A 501, höjd 659 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

A 501 *	Lastens mått [höjd x bredd x djup i mm]	Lastens mått med insat- ta moduler A 601 utan bild [höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	165 x 575 x 750	70 x 575 x 750
Nivå 2	–	80 x 575 x 750
Nivå 3	165 x 585 x 750	75 x 585 x 750
Nivå 4	–	75 x 575 x 750
Nivå 5	70 x 585 x 750	70 x 585 x 750
Nivå 6	85 x 585 x 750	85 x 585 x 750

* Nivånumrering nerifrån

Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- Modul A 601, inskjutningsbar nivå, höjd 33 mm, bredd 773 mm, djup 589 mm
- Modul A 607, trådkorg med 6 anslutningar för ihåliga instrument, höjd 71 mm, bredd 231 mm, djup 584 mm
- Modul A 608, med 11 anslutningar för ihåliga instrument, höjd 104 mm, bredd 611 mm, djup 577 mm
- Modul A 610, med 11 slanganslutningar för PowerPulseCleaning, höjd 74 mm, bredd 771 mm, djup 561 mm, kan bara användas i diskdesinfektorn tillsammans med alternativet PowerPulseCleaning

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- ▶ Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- ▶ Kontrollera alla diskhållare enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i maskinens bruksanvisning.
- ▶ Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- ▶ Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier som används måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglass och laboratorieinstrument

- ▶ Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Fungerar förslutningslocken till vattenförsörjningen för de enskilda modulerna som de ska?
- Är modulerna korrekt anslutna till vagnens vattentillförsel?
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen.

Piktogrammet för vagnen utan insatta moduler finns på en hållare på vagnens framsida.

För vagnen A 501 visas följande piktogram.

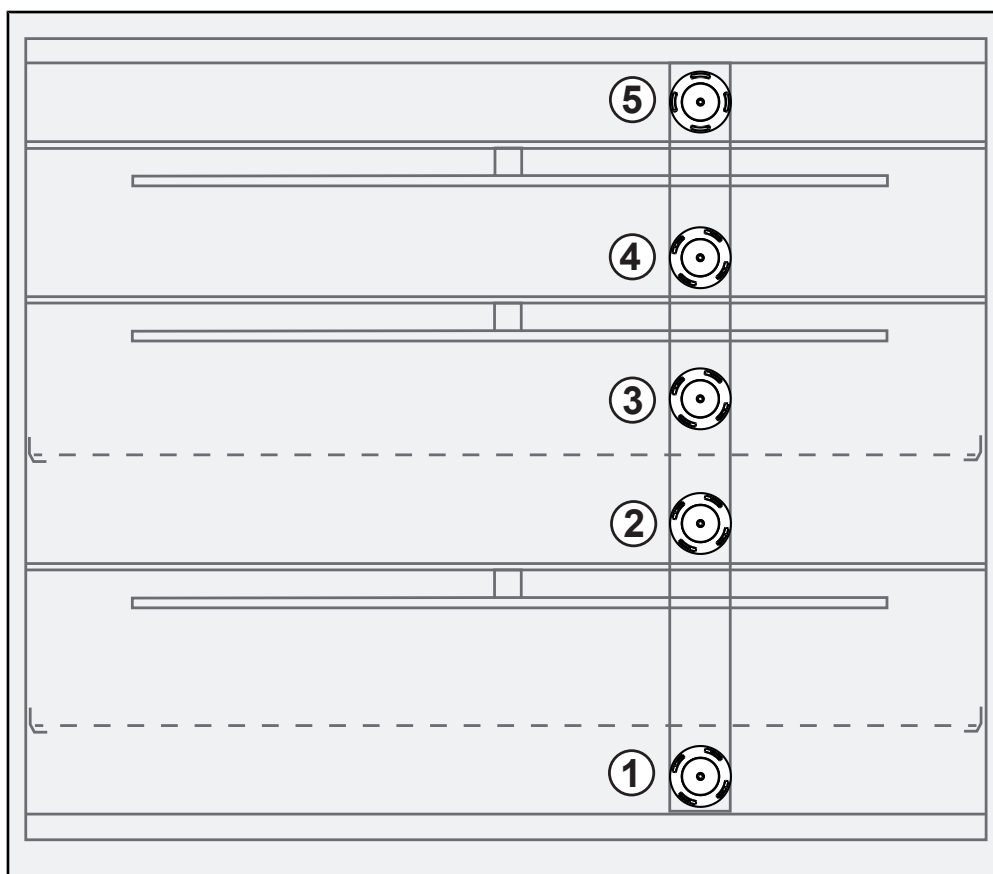
När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

Diskhållare	Piktogram
A 501	

Moduler

Vagnen A 501 kan utrustas med olika moduler för rengöring av disk-gods från olika områden, till exempel:

- För rengöring av moduler med ihåliga instrument finns det 5 tillgängliga vattenanslutningar.
- För intensivrengöring av ihåliga instrument kan du sätta in modul A 610 på vagnens övre nivå i en diskdesinfektor med alternativet PowerPulseCleaning
- För rengöring av 18 standardtrådkorgar utan anslutningsstos be-hövs 2 extra nivåer A 601 på positionerna vid de streckade linjerna.



Vattenanslutningar i vagnen A 501

Positioner för moduler med en vattenanslutning

Vattenanslutning	Moduler
1	A 607, A 608
2	A 607, A 608
3	A 607 + komplettering med A 601
4	A 607
5	A 607

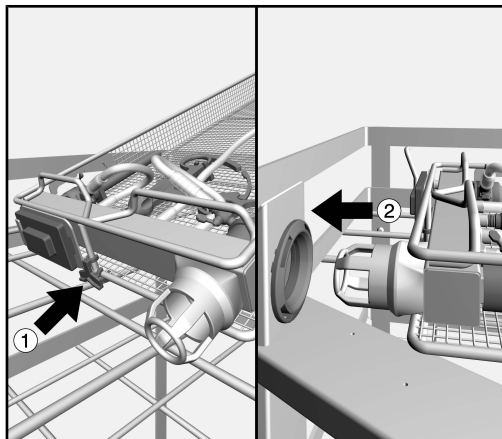
Exempel



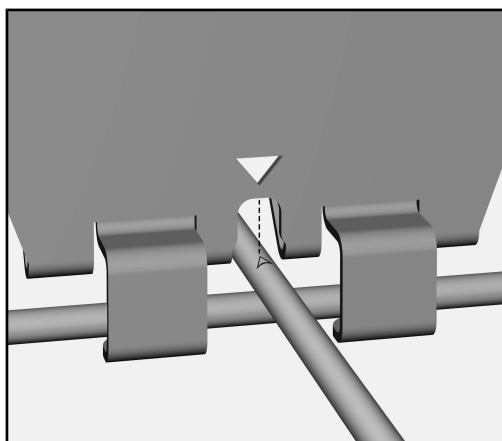
Vagn A 501 med 2 moduler A 607 och 2 moduler A 608

Sätta in moduler A 607

Modulerna A 607 kan användas till alla vagnens vattenanslutningar.



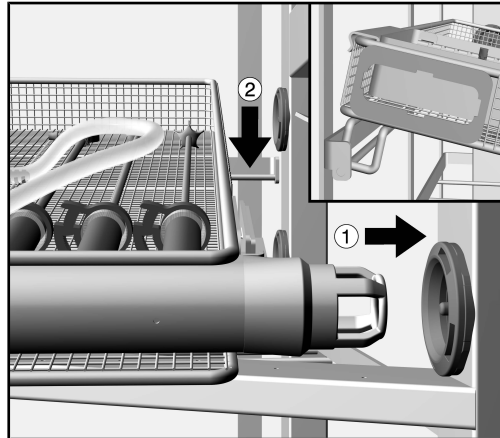
- Sätt modulen med en lätt lutning på vagnens nivå och skjut den ända till vattenanslutningarna.
- Sätt fast modulens anslutningsstos i vagnens vattenanslutning.
- Tryck sedan modulens fästbygel neråt tills modulens spärr fäster vid stödet på vagnen eller nivån A 601.



Pilarnas spetsar på modulen och på vagnen pekar mot varandra.

Sätta in moduler A 608

Modulen A 608 kan sättas in vid vattenanslutningarna på vagnens första och andra nivå, i vagnen A 504 på höger sida.

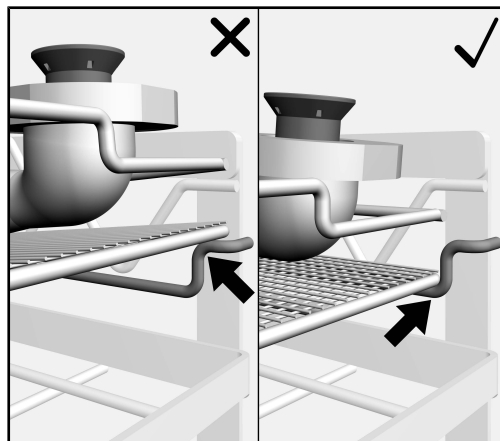


- Skjut in modulen med en lutning på vagnens nivå ända till vattenanslutningen.
- Sätt fast modulens anslutningsstos i vagnens vattenanslutning.
- Lägg sedan modulens bygel på hållaren på vagnens vänstra sida.

Sätta in modul A 610

Modulen A 610 kan bara användas i diskdesinfektorn tillsammans med alternativet PowerPulseCleaning.

Modulens anslutning för innerspolning och försörjningen med mekanisk tryckluft sker via en anslutningsstos på diskutrymmets vänstra tak. Tratten som håller anslutningsstosen måste vara placerad mitt emot vagnens vattentillförsel.



- Ställ modulen på de två hållarna på vagnens övre nivå.

Modulen ligger vågrätt på vagnens två hållare.

Ta ut moduler

- För uttagning av respektive modul från vagnen utför du stegen som beskrivs under "Sätta in moduler" i omvänd ordningsföljd.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional